

የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት

ወደ ገላትያ ሰዎች

1¹² በኢየሱስ ክርስቶስ ከሙታንም ላይ ባሳየው በእግዚአብሔር አብ ሐዋርያ የሆነ እንጂ ከሰዎች ወይም በሰው ያልሆነ ጳውሎስ ከእኔም ጋር ያሉት ወንድሞች ሁሉ፤ ወደ ገላትያ አብያተ ክርስቲያናት፤

3 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታችንም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን። ⁴ክፉ ከሆነ ከአሁኑ ዓለም ያድነን ዘንድ እንደ አምላካችንና እንደ አባታችን ፈቃድ ስለ ኃጢአታችን ራሱን ሰጠ። ⁵ለአብ ከዘላለም እስከ ዘላለም ክብር ይሁን፤ አሜን።

6 በክርስቶስ ጸጋ እናንተን ከጠራችሁ ከእርሱ ወደ ልዩ ወንጌል እንዲህ ፈጥናችሁ እንዴት እንዳለፋችሁ እደነቃለሁ፤ ገእርሱ ግን ሌላ ወንጌል አይደለም፤ የሚያናውጡአችሁ የክርስቶስንም ወንጌል ሊያጣምሙ የሚወዱ አንዳንዶች አሉ እንጂ። ⁸ነገር ግን እኛ ብንሆን ወይም ከሰማይ መልእክት፤ ከሰበከንላችሁ ወንጌል የሚለይ ወንጌልን ቢሰብክላችሁ፤ የተረገመ ይሁን። ⁹አስቀድመን

THE LETTER OF PAUL TO THE Galatians

Salutation

1¹² Paul an apostle—sent neither by human commission nor from human authorities, but through Jesus Christ and God the Father, who raised him from the dead— ²and all the members of God's family^a who are with me,

To the churches of Galatia:

3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ, ⁴who gave himself for our sins to set us free from the present evil age, according to the will of our God and Father, ⁵to whom be the glory forever and ever. Amen.

There Is No Other Gospel

6 I am astonished that you are so quickly deserting the one who called you in the grace of Christ and are turning to a different gospel— ⁷not that there is another gospel, but there are some who are confusing you and want to pervert the gospel of Christ. ⁸But even if we or

^aGk "brothers" ^rOr "rejoice" ^sOr "encourage one another" ^tOr "and the sharing in"

^aGk "all the brothers"

እንዳልን እንዲሁ አሁን ሁለተኛ እላለሁ፡ ከተቀበላችሁት የተለየውን ማንም ቢሰብክላችሁ የተረገመ ይሁን።

10 ሰውን ወይስ እግዚአብሔርን አሁን እጂ አሰኛለሁን? ወይም ሰውን ደስ ላሰኝ እፈልጋለሁን? አሁን ሰውን ደስ ላሰኝ የክርስቶስ ባሪያ ባልሆንሁም።

11 ወንድሞች ሆይ፡ በእኔ የተሰበከ ወንጌል እንደ ሰው እንዳይደለ አስታውቃችኋለሁ፤ 12 ኢየሱስ ክርስቶስ ገልጦልኛል እንጂ እኔ ከሰው አልተቀበልሁትም አልተማርሁትምም። 13 በአይሁድ ሥርዓት በፊት እንዴት እንደ ኖርሁ ሰምታችኋልና፤ የእግዚአብሔርን ቤተክርስቲያን ያለ ልክ አሳድድና አጠፋነበር፤ 14 ለአባቶችም ወግ ከመጠን ይልቅ እየቀናሁ በወገኔ ዘንድ በዘመኔ ካሉት ብዙዎችን በአይሁድ ሥርዓት እበልጥ ነበር። 15-16 ነገር ግን በእናቴ ማኅፀን ሳለሁ የለየኝ በጸጋውም የጠራኝ እግዚአብሔር በአሕዛብ መካከል ስለ እርሱ ወንጌልን እሰብክ ዘንድ ልጁን በእኔ ሁኔታ ሊገልጥ በወደደ ጊዜ፤ ወዲያው ከሥጋና ከደም ጋር አልተማከርሁም፤ 17 ከእኔም በፊት ሐዋርያት ወደ ነበሩት ወደ ኢየሩሳሌም አልወጣሁም፤ ነገር ግን ወደ ዓረብ አገር ሄድሁ እንደ ገናም ወደ ደማስቆ ተመለስሁ።

18 ከዚህ ወዲያ ከሦስት ዓመት በኋላ ኬፋን ልጠይቅ ወደ ኢየሩሳሌም ወጥቼ ከእርሱ ጋር አሥራ አምስት ቀን ሰነበትሁ፤ 19 ነገር ግን ከጌታ ወንድም ከያዕቆብ በቀር ከሐዋርያት ሌላ አላየሁም። 20 ስለምፅፍላችሁም ነገር፤ እነሆ፤ በእግዚአብሔር ፊት ሐሰት አልናገርም። 21 ከዚያ ወዲያ ወደ ሶርያና ወደ ኪልቅያ አገር መጣሁ። 22 በክርስቶስም ያሉት የይሁዳ ማኅበሮች ፊቱን አያውቁም ነበር፤ 23 ነገር ግን፡- ቀድሞ እኛን ያሳድድ የነበረ፤ እርሱ በፊት ያጠፋው የነበረውን ሃይማኖት አሁን ይሰብካል

an angel^b from heaven should proclaim to you a gospel contrary to what we proclaimed to you, let that one be accursed! ⁹As we have said before, so now I repeat, if anyone proclaims to you a gospel contrary to what you received, let that one be accursed!

10 Am I now seeking human approval, or God's approval? Or am I trying to please people? If I were still pleasing people, I would not be a servant^c of Christ.

Paul's Vindication of His Apostleship

11 For I want you to know, brothers and sisters,^d that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; ¹²for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ.

13 You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. ¹⁴I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. ¹⁵But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased ¹⁶to reveal his Son to me,^e so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, ¹⁷nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus.

18 Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; ¹⁹but I did not see any other apostle except James the Lord's brother. ²⁰In what I am writing to you, before God, I do not lie! ²¹Then I went into the regions of Syria and Cilicia, ²²and I was still unknown by sight to the churches of Judea that are in Christ; ²³they only heard it said, "The one who

^bOr "a messenger" ^cGk "slave" ^dGk "brothers" ^eGk "in me"

ተብሎ ሲነገር ይሰሙ ነበር፤ ²⁴ስለ እኔም እግዚአብሔርን ያከብሩ ነበር።

2 ¹ከዚያ ወዲያ ከአሥራ አራት ዓመት በኋላ ከበርናባስ ጋር ተቶን ደግሞ ይገሮ ወደ ኢየሩሳሌም ሁለተኛ ወጣሁ፤ ²እንደ ተገለጠልኝም ወጣሁ፤ ምናልባትም በከንቱ እንዳልሮጥ ወይም በከንቱ ሮጩ እንዳልሆን በአሕዛብ መካከል የምሰብከውን ወንጌል አስታወቅኋቸው፤ ሞኖች ግን መሰለው ለሚታዩ ለብቻቸው አስታወቅኋቸው። ³ነገር ግን ከእኔ ጋር የነበረ ቲቶ እንኳ የግሪክ ሰው ሲሆን ይገረዝ ዘንድ ግድ አላሉትም፤ ⁴ነገር ግን ባሪያዎች ሊያደርጉን በክርስቶስ ኢየሱስ ያለንን አርነታችንን ይሰልሉ ዘንድ ሾልከው በሰውር ስለ ገቡ ስለ ሐሰተኞች ወንድሞች ነበረ። ⁵የወንጌልም እውነት በእናንተ ዘንድ ጸንቶ እንዲኖር ለአንድ ሰዓት እንኳ ለቅቀን አልተገዛንላቸውም። ⁶አለቆች የመሰሉት ግን፣ በፊት ማን እንደ ነበሩ አይገደኝም፤ እግዚአብሔር የሰውን ፊት አይቶ አያደላም፤ አለቆች የመሰሉት አንዳች እንኳ አልጩሙልኝምና፣ ገተመልሰው ግን ጴጥሮስ ለተገረዙት የሆነው ወንጌል አደራ እንደ ተሰጠው እንዲሁ ለእኔ ላልተገረዙት የሆነው ወንጌል አደራ እንደ ተሰጠኝ አይ፤ ⁸ለተገረዙት ሐዋርያ እንዲሆን ለጴጥሮስ የሠራለት፣ ለእኔ ደግሞ ለአሕዛብ ሐዋርያ እንድሆን ሠርቶአልና። ⁹ደግሞ የተሰጠኝን ጸጋ አውቀው፣ አዕማድ መሰለው የሚታዩ ያዕቆብና ኬፋ የሐንሰም እኛ ወደ አሕዛብ እነርሱም ወደ ተገረዙት ይሄዱ ዘንድ ለእኔና ለበርናባስ ቀኝ እጃቸውን ሰጡን፤ ¹⁰ድሆችን እናስብ ዘንድ ብቻ ለመኑን፣ ይህንም ደግሞ ላደርግ ተጋሁ።

formerly was persecuting us is now proclaiming the faith he once tried to destroy.” ²⁴And they glorified God because of me.

Paul and the Other Apostles

2 ¹Then after fourteen years I went up again to Jerusalem with Barnabas, taking Titus along with me. ²I went up in response to a revelation. Then I laid before them (though only in a private meeting with the acknowledged leaders) the gospel that I proclaim among the Gentiles, in order to make sure that I was not running, or had not run, in vain. ³But even Titus, who was with me, was not compelled to be circumcised, though he was a Greek. ⁴But because of false believers^f secretly brought in, who slipped in to spy on the freedom we have in Christ Jesus, so that they might enslave us— ⁵we did not submit to them even for a moment, so that the truth of the gospel might always remain with you. ⁶And from those who were supposed to be acknowledged leaders (what they actually were makes no difference to me; God shows no partiality)—those leaders contributed nothing to me. ⁷On the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter had been entrusted with the gospel for the circumcised ⁸(for he who worked through Peter making him an apostle to the circumcised also worked through me in sending me to the Gentiles), ⁹and when James and Cephas and John, who were acknowledged pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me the right hand of fellowship, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. ¹⁰They asked only one thing, that we remember the poor, which was actually what I was^g eager to do.

Paul Rebukes Peter at Antioch

¹¹But when Cephas came to Antioch, I opposed him to his face, because he stood self-condemned; ¹²for until certain people came from James, he used to eat with the Gentiles. But after they came,

¹¹ነገር ግን ኬፋ ወደ አንጾኪያ በመጣ ጊዜ ፊት ለፊት ተቃዋምሁት፣ ይፈረድበት ዘንድ ይገባ ነበርና። ¹²አንዳንድ ከያዕቆብ ዘንድ ሳይመጡ ከአሕዛብ

^fGk “false brothers” ^gOr “had been”

ጋር አብሮ ይበላ ነበርና በመጡ ጊዜ ግን ከተገረዙት ወገን ያሉትን ፈርቶ ያፈገፍግ ነበርና ከእነርሱ ተለየ።¹³ የቀሩትም አይሁድ ደግሞ በርናባስ ስንኳ በግብዝነታቸው እስከ ተሳቦ ድረስ፣ ከእርሱ ጋር አብረው ግብዞች ሆኑ።¹⁴ ነገር ግን እንደ ወንጌል እውነት በቅንነት እንዳልሄዱ ባየሁ ጊዜ በሁሉ ፊት ኬፋን፡- አንተ አይሁዳዊ ሳለህ በአይሁድ ኑሮ ያይደለ በአሕዛብ ኑሮ ብትኖር፣ አሕዛብ በአይሁድ ኑሮ ሊኖሩ እንዴት ግድ አልሃቸው? አልሁት።¹⁵ እኛ በፍጥረት አይሁድ ነን ኃጢአተኞችም የሆኑ አሕዛብ አይደለንም፤¹⁶ ነገር ግን ሰው በኢየሱስ ክርስቶስ በማመን እንዲጸድቅ እንጂ በሕግ ሥራ እንዳይሆን አውቀን፣ ሥጋን የለበሰ ሁሉ በሕግ ሥራ ስለማይጸድቅ፣ እኛ ራሳችን በሕግ ሥራ ሳይሆን በክርስቶስ እምነት እንጸድቅ ዘንድ በክርስቶስ ኢየሱስ አምነናል።¹⁷ ነገር ግን በክርስቶስ ልንጸድቅ የምንፈልግ ስንሆን ራሳችን ደግሞ ኃጢአተኞች ሆነን ከተገኘን፣ እንግዲያስ ክርስቶስ የኃጢአት አገልጋይ ነዋ? አይደለም።¹⁸ ያፈረሰሁትን ይህን እንደ ገና የማገጽ ከሆንሁ ራሴ ሕግ ተላላፊ እንድሆን አስረዳለሁና።¹⁹ እኔ ለእግዚአብሔር ሕያው ሆኜ እኖር ዘንድ በሕግ በኩል ለሕግ ሞቼ ነበርና።²⁰ ከክርስቶስ ጋር ተሰቅዬአለሁ፤ እኔም አሁን ሕያው ሆኜ አልኖርም ክርስቶስ ግን በእኔ ይኖራል፤ አሁንም በሥጋ የምኖር በት ኑሮ በወደደኝና ስለ እኔ ራሱን በሰጠው በእግዚአብሔር ልጅ ላይ ባለ እምነት የምኖረው ነው።²¹ የእግዚአብሔርን ጸጋ አልጥልም፤ ጽድቅስ በሕግ በኩል ከሆነ እንኪያስ ክርስቶስ በከንቱ ሞተ።

3¹ የማታስተውሉ የገላትያ ሰዎች ሆይ፣ በዓይኖችሁ ፊት ኢየሱስ ክርስቶስ እንደ ተሰቀለ ሆኖ ተሥሎ ነበር፤ ለእውነት እንዳትታዘዙ አዚም ያደረገባችሁ ግን ነው? ² ይህን ብቻ ከእናንተ

he drew back and kept himself separate for fear of the circumcision faction.¹³ And the other Jews joined him in this hypocrisy, so that even Barnabas was led astray by their hypocrisy.¹⁴ But when I saw that they were not acting consistently with the truth of the gospel, I said to Cephas before them all, "If you, though a Jew, live like a Gentile and not like a Jew, how can you compel the Gentiles to live like Jews?"^h

Jews and Gentiles Are Saved by Faith

15 We ourselves are Jews by birth and not Gentile sinners; ¹⁶ yet we know that a person is justifiedⁱ not by the works of the law but through faith in Jesus Christ.^j And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ,^k and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law.¹⁷ But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! ¹⁸ But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor.¹⁹ For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; ²⁰ and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God,^l who loved me and gave himself for me. ²¹ I do not nullify the grace of God; for if justification^m comes through the law, then Christ died for nothing.

Law or Faith

3¹ You foolish Galatians! Who has bewitched you? It was before your eyes that Jesus Christ was publicly exhibited as crucified! ² The only thing I want to learn from you is this: Did you receive

^hSome interpreters hold that the quotation extends into the following paragraph
ⁱOr "reckoned as righteous;" and so elsewhere ^jOr "the faith of Jesus Christ"
^kOr "the faith of Christ" ^lOr "by the faith of the Son of God" ^mOr "righteousness"

እንድማር እወዳለሁ፤ በሕግ ሥራ ወይም ከእምነት ጋር በሆነ መስማት መንፈስን ተቀበላችሁን? ³እንዲህን የማታስተውሉ ናችሁ? በመንፈስ ጀምራችሁ አሁን በሥጋ ትፈጽማላችሁን? ⁴በውኑ ከንቱ እንደ ሆነስ እንደዚህ ያለ መከራ በከንቱ ተቀበላችሁን? ⁵እንግዲህ መንፈስን የሚሰጣችሁ በእናንተም ዘንድ ተአምራት የሚያደርግ፣ በሕግ ሥራ ነውን ወይስ ከእምነት ጋር በሆነ መስማት ነው?

6 እንዲሁ አብርሃም በእግዚአብሔር አመነና ጽድቅ ሆኖ ተቆጠረለት። ገእን ኪያስ ከእምነት የሆኑት እነዚህ የአብርሃም ልጆች እንደ ሆኑ እወቁ። ⁸መጽሐፍም እግዚአብሔር አሕዛብን በእምነት እንዲያጸድቅ አስቀድሞ አይቶ፡- በአንተ አሕዛብ ሁሉ ይባረካሉ ብሎ ወንጌልን ለአብርሃም አስቀድሞ ሰበከ። ⁹እንደዚህ ከእምነት የሆኑት ካመነው ከአብርሃም ጋር ይባረካሉ።

10 ከሕግ ሥራ የሆኑት ሁሉ በእርግጥ በታች ናቸውና፤ በሕግ መጽሐፍ በተጻፉት ሁሉ ጸንቶ የማይኖር የማያደርግም ሁሉ የተረገመ ነው ተብሎ ተጽፎአልና። ¹¹ጸድቅ በእምነት ይኖራል ተብሎ አልና ማንም በእግዚአብሔር ፊት በሕግ እንዳይጸድቅ ግልጥ ነው። ¹²ሕግም ከእምነት አይደለም ነገር ግን፡- የሚያደርገው ይኖርበታል ተብሎአል። ¹³በእንጨት የሚሰቀል ሁሉ የተረገመ ነው ተብሎ ተጽፎአልና ክርስቶስ ስለ እኛ እርግጥ ሆኖ ከሕግ እርግጥን ዋጀን፤ ¹⁴የመንፈስን ተስፋ በእምነት እንድንቀበል፣ የአብርሃም በረከት ወደ አሕዛብ በኢየሱስ ክርስቶስ ይደርስላቸው ዘንድ።

15 ወንድሞች ሆይ፣ እንደ ሰው ልማድ እላለሁ። የሰው ስንኳ ቢሆን እርግጠኛውን ኪዳን ማንም አይንቅም ወይም አይጨምርበትም። ¹⁶ለአብርሃምና ለዘፍም የተሰፋው ቃል ተነገረ። ስለ ብዙዎች እንደሚነገር፡- ለዘርቹም

the Spirit by doing the works of the law or by believing what you heard? ³Are you so foolish? Having started with the Spirit, are you now ending with the flesh? ⁴Did you experience so much for nothing?—if it really was for nothing. ⁵Well then, does God^a supply you with the Spirit and work miracles among you by your doing the works of the law, or by your believing what you heard?

6 Just as Abraham “believed God, and it was reckoned to him as righteousness,” ⁷so, you see, those who believe are the descendants of Abraham. ⁸And the scripture, foreseeing that God would justify the Gentiles by faith, declared the gospel beforehand to Abraham, saying, “All the Gentiles shall be blessed in you.” ⁹For this reason, those who believe are blessed with Abraham who believed.

10 For all who rely on the works of the law are under a curse; for it is written, “Cursed is everyone who does not observe and obey all the things written in the book of the law.” ¹¹Now it is evident that no one is justified before God by the law; for “The one who is righteous will live by faith.”^o ¹²But the law does not rest on faith; on the contrary, “Whoever does the works of the law^p will live by them.” ¹³Christ redeemed us from the curse of the law by becoming a curse for us—for it is written, “Cursed is everyone who hangs on a tree”— ¹⁴in order that in Christ Jesus the blessing of Abraham might come to the Gentiles, so that we might receive the promise of the Spirit through faith.

The Promise to Abraham

15 Brothers and sisters,^q I give an example from daily life: once a person’s will^r has been ratified, no one adds to it or annuls it. ¹⁶Now the promises were

^aGk “he” ^oOr “The one who is righteous through faith will live” ^pGk “does them” ^qGk “Brothers” ^rOr “covenant” (as in verse 17)

አይልም፤ ስለ አንድ እንደሚነገር ግን፡- ለዘርህም ይላል፤ እርሱም ክርስቶስ።¹⁷ ይህንም እላለሁ፤ ከአራት መቶ ሠላሳ ዓመት በኋላ የተሰጠው ሕግ አስቀድሞ በእግዚአብሔር የተረጋገጠውን ኪዳን የተስፋውን ቃል እስኪሸር ድረስ አያፈርስም።¹⁸ ስትቲ በሕግ ቢሆንስ እንግዲያስ በተስፋ ቃል አይሆንም፤ በተስፋ ቃል ግን እግዚአብሔር ለአብርሃም ሰጥቶአል።

19 እንግዲህ ሕግ ምንድር ነው? ተስፋው የተሰጠው ዘር እስኪመጣ ድረስ በመካከለኛ እጅ በመላእክት በኩል ስለ ሕግ መተላለፍ ተጨመረ።²⁰ መካከለኛውም ለአንድ ብቻ አይደለም እግዚአብሔር ግን አንድ ነው።

21 እንግዲህ ሕግ የእግዚአብሔርን የተስፋ ቃል የሚቃወም ነውን? አይደለም። ሕያው ሊያደርግ የሚቻለው ሕግ ተሰጥቶ ቢሆንስ በእውነት ጽድቅ ከሕግ በሆነ ነበር፤²² ነገር ግን በኢየሱስ ክርስቶስ ከማመን የሆነው የተስፋ ቃል ለሚያምኑ ይሰጥ ዘንድ መጽሐፍ ከጋጢ አት በታች ሁሉን ዘግቶታል።

23 እምነትም ሳይመጣ ሊገለጥ ላለው እምነት ተዘግተን ከሕግ በታች እንጠበቅ ነበር።²⁴ እንደዚህ በእምነት እንጸድቅ ዘንድ ሕግ ወደ ክርስቶስ የሚያመጣ ሞግዚታችን ሆኖአል፤²⁵ እምነት ግን መጥቶአልና ከእንግዲህ ወዲህ ከሞግዚት በታች አይደለንም።²⁶ በእምነት በኩል ሁላችሁ በክርስቶስ ኢየሱስ የእግዚአብሔር ልጆች ናችሁና፤²⁷ ከክርስቶስ ጋር አንድ ትሆኑ ዘንድ የተጠመቃችሁ ሁሉ ክርስቶስን ለብሳችኋልና።²⁸ አይሁዳዊ ወይም የግሪክ ሰው የለም፤ ባሪያ ወይም ጨዋ ሰው የለም፤ ወንድም ሴትም የለም፤ ሁላችሁ በክርስቶስ ኢየሱስ አንድ ሰው ናችሁና።²⁹ እናንተም የክርስቶስ ከሆናችሁ እንኪያስ የአብርሃም ዘር እንደ ተስፋውም ቃል ወራሾች ናችሁ።

made to Abraham and to his offspring;⁵ it does not say, “And to offsprings,”⁷ as of many; but it says, “And to your offspring,”⁸ that is, to one person, who is Christ.¹⁷ My point is this: the law, which came four hundred thirty years later, does not annul a covenant previously ratified by God, so as to nullify the promise.¹⁸ For if the inheritance comes from the law, it no longer comes from the promise; but God granted it to Abraham through the promise.

The Purpose of the Law

19 Why then the law? It was added because of transgressions, until the offspring⁹ would come to whom the promise had been made; and it was ordained through angels by a mediator.²⁰ Now a mediator involves more than one party; but God is one.

21 Is the law then opposed to the promises of God? Certainly not! For if a law had been given that could make alive, then righteousness would indeed come through the law.²² But the scripture has imprisoned all things under the power of sin, so that what was promised through faith in Jesus Christ⁴ might be given to those who believe.

23 Now before faith came, we were imprisoned and guarded under the law until faith would be revealed.²⁴ Therefore the law was our disciplinarian until Christ came, so that we might be justified by faith.²⁵ But now that faith has come, we are no longer subject to a disciplinarian,²⁶ for in Christ Jesus you are all children of God through faith.²⁷ As many of you as were baptized into Christ have clothed yourselves with Christ.²⁸ There is no longer Jew or Greek, there is no longer slave or free, there is no longer male and female; for all of you are one in Christ Jesus.²⁹ And if you belong to Christ, then you are Abraham’s offspring,⁹ heirs according to the promise.

⁵Gk “seed” ⁷Gk “seeds” ⁴Or “through the faith of Jesus Christ” ⁹Gk “seed”

4¹ ነገር ግን እላለሁ፥ ወራሹ ሕፃን ሆኖ ባለበት ዘመን ሁሉ፥ ምንም የሁሉ ጌታ ቢሆን ከቶ ከባሪያ አይለይም፥ ²ነገር ግን አባቱ እስከ ቀጠረለት ቀን ድረስ ከጠባቂዎችና ከመጋቢዎች በታች ነው። ³እንዲሁ እኛ ደግሞ ሕፃናት ሆነን ሳለን ከዓለም መጀመሪያ ትምህርት በታች ተገዝተን ባሪያዎች ነበርን፤ ⁴ነገር ግን የዘመኑ ፍጻሜ በደረሰ ጊዜ እግዚአብሔር ከሴት የተወለደውን ከሕግም በታች የተወለደውን ልጁን ላከ፤ ⁵እንደ ልጆች እንሆን ዘንድ፥ ከሕግ በታች ያሉትን ይዋጅ ዘንድ። ⁶ልጆችም ስለ ሆናችሁ እግዚአብሔር አባ አባት ብሎ የሚጮኹ የልጁን መንፈስ በልባችሁ ውስጥ ላከ። ጎሰለዚህ ከእንግዲህ ወዲህ ልጅ ነህ እንጂ ባሪያ አይደለህም፤ ልጅም ከሆንህ ደግሞ በክርስቶስ የእግዚአብሔር ወራሽ ነህ።

8 ነገር ግን በዚያን ጊዜ እግዚአብሔርን ሳታውቁ በባሕርያችሁ አማልክት ለማይሆኑ ባሪያዎች ሆናችሁ ተገዛችሁ፤ ዓሁን ግን እግዚአብሔርን ስታውቁ ይልቅስ በእግዚአብሔር ስታውቁ እንደ ገና ወደ ደካማ ወደሚናቅም ወደ መጀመሪያ ትምህርት እንዴት ትመለሳላችሁ? እንደ ገና ባሪያዎች ሆናችሁ ዳግመኛ ለዚያ ልትገዙ ትወዳላችሁን? ¹⁰ቀንንና ወርን ዘመንንም ዓመትንም በጥንቃቄ ትጠብቃላችሁ። ¹¹ምናልባት በከንቱ ለእናንተ ደካሜአለሁ ብዬ እፈራችኋለሁ።

12 ወንድሞች ሆይ፥ እኔ ደግሞ እንደ እናንተ ሆኜአለሁና፡- እንደ እኔ ሁኑ ብዬ እለምናችኋለሁ። አንዳችም አልበደላችሁኝም። ¹³በመጀመሪያ ወንጌልን በሰበክሁላችሁ ጊዜ ከሥጋ ድካም የተነሣ እንደ ነበረ ታውቃላችሁ፥ ¹⁴በሥጋዬም ፈተና የሆነባችሁን ነገር አልናቃችሁትምና አልተጸየፋችሁትም ነገር ግን እንደ እግዚአብሔር መልአክ አዎን እንደ ክርስቶስ ኢየሱስ ተቀበላች

4¹ My point is this: heirs, as long as they are minors, are no better than slaves, though they are the owners of all the property; ²but they remain under guardians and trustees until the date set by the father. ³So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits* of the world. ⁴But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, ⁵in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. ⁶And because you are children, God has sent the Spirit of his Son into our^x hearts, crying, “Abba! Father!” ⁷So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.^z

Paul Reproves the Galatians

8 Formerly, when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods. ⁹Now, however, that you have come to know God, or rather to be known by God, how can you turn back again to the weak and beggarly elemental spirits?^a How can you want to be enslaved to them again? ¹⁰You are observing special days, and months, and seasons, and years. ¹¹I am afraid that my work for you may have been wasted.

12 Friends,^b I beg you, become as I am, for I also have become as you are. You have done me no wrong. ¹³You know that it was because of a physical infirmity that I first announced the gospel to you; ¹⁴though my condition put you to the test, you did not scorn or despise me, but welcomed me as an angel

*Or “the rudiments” ^xOther ancient authorities read “your” ^yAramaic for “Father” ^zOther ancient authorities read “an heir of God through Christ” ^aOr “beggarly rudiments” ^bGk “Brothers”

ሁኝ።¹⁵ እንግዲህ ደስ ማሰኘታችሁ ወደት አለ? ቢቻልስ ዓይኖቻችሁን አውጥታችሁ በሰጣችሁኝ ብዬ እመስክርላችኋለሁ።¹⁶ እንኪያስ እውነቱን ስለነገርኋችሁ ጠላት ሆንሁባችሁን? ¹⁷ በብርቱ ይፈልጉአችኋል። ለመልካም አይደለም ነገር ግን በብርቱ ትፈልጉአቸው ዘንድ በውጭ ሊያስቀሩአችሁ ይወዳሉ።¹⁸ ነገር ግን ከእናንተ ዘንድ በምኖርበት ጊዜ ብቻ ሳይሆን ሁልጊዜ በመልካም ነገር ተፈላጊ ብትሆኑ መልካም ነው።¹⁹ ልጆቼ ሆይ፥ ክርስቶስ በእናንተ እስኪሣል ድረስ ዳግመኛ ስለ እናንተ ምጥ ይዘኛል።²⁰ ስለ እናንተ አመነታለሁና አሁን በእናንተ ዘንድ ሆኜ ድምጺን ልለውጥ በወደድሁ።

21 እናንተ ከሕግ በታች ልትኖሩ የምትወዱ፥ ሕጉን አትሰሙምን? እስኪንገሩኝ።²² አንዱ ከባሪያይቱ አንዱም ከጨዋይቱ የሆኑ ሁለት ልጆች ለአብርሃም እንደ ነበሩት ተጽፎአልና።²³ ነገር ግን የባሪያይቱ ልጅ እንደ ሥጋ ተወልዶአል፤ የጨዋይቱ ግን በተስፋው ቃል ተወልዶአል።²⁴ ይህም ነገር ምሳሌ ነው፤ እነዚህ ሴቶች እንደ ሁለቱ ኪዳኖች ናቸውና። ከደብረ ሲና የሆነችው አንዲቱ ለባርነት ልጆችን ትወልዳለች፤ እርስዋም አጋር ናት።²⁵ ይህችም አጋር በዓረብ ምድር ያለችው ደብረ ሲና ናት፤ አሁንም ያለችውን ኢየሩሳሌምን ትመስላለች፤ ከልጆችዋ ጋር በባርነት ናትና።²⁶ ላይኛይቱ ኢየሩሳሌም ግን በነጻነት የምትኖር ናት እርስዋም እናታችን ናት።²⁷ አንቺ የማትወልጅ መካን፥ ደስ ይበልሽ፤ አንቺ እምጠሽ የማታውቁ፥ እልል በዩና ጩኪ፤ ባል ካላቱ ይልቅ የብቸኛይቱ ልጆች በዝተዋልና ተብሎ ተጽፎአል።²⁸ እኛም፥ ወንድሞች ሆይ፥ እንደ ይስሐቅ የተሰፉ ቃል ልጆች ነን።²⁹ ነገር ግን እንደ ሥጋ የተወለደው እንደ መንፈስ የተወለደውን በዚያን ጊዜ

of God, as Christ Jesus. ¹⁵What has become of the goodwill you felt? For I testify that, had it been possible, you would have torn out your eyes and given them to me. ¹⁶Have I now become your enemy by telling you the truth? ¹⁷They make much of you, but for no good purpose; they want to exclude you, so that you may make much of them. ¹⁸It is good to be made much of for a good purpose at all times, and not only when I am present with you. ¹⁹My little children, for whom I am again in the pain of childbirth until Christ is formed in you, ²⁰I wish I were present with you now and could change my tone, for I am perplexed about you.

The Allegory of Hagar and Sarah

21 Tell me, you who desire to be subject to the law, will you not listen to the law? ²²For it is written that Abraham had two sons, one by a slave woman and the other by a free woman. ²³One, the child of the slave, was born according to the flesh; the other, the child of the free woman, was born through the promise. ²⁴Now this is an allegory: these women are two covenants. One woman, in fact, is Hagar, from Mount Sinai, bearing children for slavery. ²⁵Now Hagar is Mount Sinai in Arabia^c and corresponds to the present Jerusalem, for she is in slavery with her children. ²⁶But the other woman corresponds to the Jerusalem above; she is free, and she is our mother. ²⁷For it is written,

“Rejoice, you childless one, you who bear no children, burst into song and shout, you who endure no birth pangs; for the children of the desolate woman are more numerous than the children of the one who is married.”

²⁸Now you,^d my friends,^e are children of the promise, like Isaac. ²⁹But just as at that time the child who was born

^cOther ancient authorities read “For Sinai is a mountain in Arabia” ^dOther ancient authorities read “we” ^eGk “brothers”

እንዳሳደደው ዛሬም እንዲሁ ነው።
30 ነገር ግን መጽሐፍ ምን ይላል? የባሪያይቱ ልጅ ከጨዋይቱ ልጅ ጋር አይወርስምና ባሪያይቱን ከልጅዋ ጋር አውጣት።³¹ ስለዚህ፣ ወንድሞች ሆይ፣ የጨዋይቱ ልጆች ነን እንጂ የባሪያይቱ አይደለንም።

5 ስንጸነት ልንኖር ክርስቶስ ነጸነት አወጣን፤ እንግዲህ ጸንታችሁ ቁሙ እንደ ገናም በባርነት ቀንበር አትያዙ።

2 እነሆ፣ እኔ ጳውሎስ እላችኋለሁ፡- ብትገረዙ ክርስቶስ ምንም አይጠቅማችሁም።³ ሕግም ሁሉ እንዲፈጽም ግድ አለበት ብዬ ለሚገረዙት ሁሉ ለእያንዳንዶች ደግሜ እመስክራለሁ።⁴ በሕግ ልትጸድቁ የምትፈልጉ ከክርስቶስ ተለይታችሁ ከጸጋው ወድቃችኋል።⁵ እኛ በመንፈስ ከእምነት የጽድቅን ተስፋ እንጠባበቃለንና።⁶ በክርስቶስ ኢየሱስ ሆኖ፣ በፍቅር የሚሠራ እምነት እንጂ መገረዝ ቢሆን ወይም አለመገረዝ አይጠቅምምና።⁷ በመልካም ትርጉሙ ነበር፤ ለእውነት እንዳትታዘዙ ማን ከለከላችሁ? ጳይህ ማባበል ከሚጠራችሁ አልወጣም። ጥቂት እርሾ ሊጡን ሁሉ ያቦካል።⁹⁻¹⁰ የተለየ ነገር ከቶ እንዳታሰቡ እኔ በኔታ ስለ እናንተ ታምኜአለሁ፤ የሚያናውጣችሁ ማንም ቢኖር ግን ፍርዱን ሊሸከም ነው።¹¹ ነገር ግን፣ ወንድሞች ሆይ፣ እኔ ገና እስከ አሁን መገረዝን ብለ ብክ እስከ አሁን ድረስ ለምን ያሳድዱኛል? እንኪያስ የመስቀል ዕንቅፋት ተወግዶአል።¹² የሚያውኩአችሁ ይቆረጡ።

13 ወንድሞች ሆይ፣ እናንተ ለአርነት ተጠርታችኋልና፤ ብቻ አርነታችሁ ለሥጋ ምክንያትን አይስጥ፣ ነገር ግን በፍቅር እርስ በርሳችሁ እንደ ባሪያዎች ሁኑ።¹⁴ ሕግ ሁሉ በአንድ ቃል ይፈጸማልና፣ እርሱም፡- ባልንጀራህን እንደ ራስህ ውደድ የሚል ነው።¹⁵ ነገር ግን እርስ በርሳችሁ ብትሃከሱ ብትበላሉ እርስ በርሳችሁ እንዳትጠፋፉ ተጠንቀቁ።

according to the flesh persecuted the child who was born according to the Spirit, so it is now also.³⁰ But what does the scripture say? “Drive out the slave and her child; for the child of the slave will not share the inheritance with the child of the free woman.”³¹ So then, friends,⁸ we are children, not of the slave but of the free woman.

5 For freedom Christ has set us free. Stand firm, therefore, and do not submit again to a yoke of slavery.

The Nature of Christian Freedom

2 Listen! I, Paul, am telling you that if you let yourselves be circumcised, Christ will be of no benefit to you.³ Once again I testify to every man who lets himself be circumcised that he is obliged to obey the entire law.⁴ You who want to be justified by the law have cut yourselves off from Christ; you have fallen away from grace.⁵ For through the Spirit, by faith, we eagerly wait for the hope of righteousness.⁶ For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision counts for anything; the only thing that counts is faith working^f through love.

7 You were running well; who prevented you from obeying the truth?⁸ Such persuasion does not come from the one who calls you.⁹ A little yeast leavens the whole batch of dough.¹⁰ I am confident about you in the Lord that you will not think otherwise. But whoever it is that is confusing you will pay the penalty.¹¹ But my friends,⁸ why am I still being persecuted if I am still preaching circumcision? In that case the offense of the cross has been removed.¹² I wish those who unsettle you would castrate themselves!

13 For you were called to freedom, brothers and sisters;⁸ only do not use your freedom as an opportunity for self-indulgence,^h but through love become slaves to one another.¹⁴ For the whole law is summed up in a single commandment, “You shall love your neighbor as yourself.”¹⁵ If, however, you bite and devour one another, take care that you are not consumed by one another.

^fOr “made effective” ⁸Gk “brothers” ^hGk “the flesh”

16 ነገር ግን እላለሁ፥ በመንፈስ ተመላለሱ፥ የሥጋንም ምኞት ከቶ አት ፈጽሙ። 17 ሥጋ በመንፈስ ላይ መንፈስም በሥጋ ላይ ይመኛልና፥ እነዚህም እርስ በርሳቸው ይቀዋወማሉ፤ ስለዚህም የምትወዱትን ልታደርጉ አትችሉም። 18 በመንፈስ ብትመሩ ግን ከሕግ በታች አይደላችሁም። 19 የሥጋ ሥራም የተገለጠ ነው እርሱም ዝሙት፥ ርኩሳት፥ 20 መዳራት፥ ጣዖትን ማምለክ፥ ምዋርት፥ ጥል፥ ክርክር፥ ቅንዓት፥ ቁጣ፥ አድመኛነት፥ 21 መለያየት፥ መናፍቅነት፥ ምቀኝነት፥ መግደል፥ ስካር፥ ዘፋኝነት፥ ይህንም የሚመስል ነው። አስቀድሜም እንዳልሁ፥ እንደ ዚህ ያሉትን የሚያደርጉ የእግዚአብሔርን መንግሥት አይወርሱም። 22 የመንፈስ ፍሬ ግን ፍቅር፥ ደስታ፥ ሰላም፥ ትዕግሥት፥ ችርነት፥ በጎነት፥ እምነት፥ የውሃት፥ ራስን መግዛት ነው። 23 እንደዚህ ያሉትን የሚከለክል ሕግ የለም። 24 የክርስቶስ ኢየሱስም የሆኑቱ ሥጋን ከክፉ መሻቱና ከምኞቱ ጋር ሰቀሉ።

25 በመንፈስ ብንኖር በመንፈስ ደግሞ እንመላለስ። 26 እርስ በርሳችን እየተነግሣንና እየተቀናናን በከንቱ አን መካ።

6¹ ወንድሞች ሆይ፥ ሰው በማናቸውም በደል ስንኳ ቢገኝ፥ መንፈሳዊ ውያን የሆናችሁ እናንተ እንደዚህ ያለውን ሰው በየውሃት መንፈስ አቅኑት፤ አንተ ደግሞ እንዳትፈተን ራስህን ጠብቅ። 2 ከእናንተ እያንዳንዱ የአንዱን ሽክም ይሸከም እንዲሁም የክርስቶስን ሕግ ፈጽሙ። 3 አንዱ ምንም ሳይሆን ምንም የሆነ ቢመስለው ራሱን ያታልላልና። 4 ነገር ግን እያንዳንዱ የገዛ ራሱን ሥራ ይፈትን፥ ከዚያም በኋላ ስለ ሌላው ሰው ያልሆነ ስለ ራሱ ብቻ የሚ

The Works of the Flesh

16 Live by the Spirit, I say, and do not gratify the desires of the flesh. 17 For what the flesh desires is opposed to the Spirit, and what the Spirit desires is opposed to the flesh; for these are opposed to each other, to prevent you from doing what you want. 18 But if you are led by the Spirit, you are not subject to the law. 19 Now the works of the flesh are obvious: fornication, impurity, licentiousness, 20 idolatry, sorcery, enmities, strife, jealousy, anger, quarrels, dissensions, factions, 21 envy, drunkenness, carousing, and things like these. I am warning you, as I warned you before: those who do such things will not inherit the kingdom of God.

The Fruit of the Spirit

22 By contrast, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, 23 gentleness, and self-control. There is no law against such things. 24 And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. 25 If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit. 26 Let us not become conceited, competing against one another, envying one another.

Bear One Another's Burdens

6¹ My friends, if anyone is detected in a transgression, you who have received the Spirit should restore such a one in a spirit of gentleness. Take care that you yourselves are not tempted. 2 Bear one another's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ. 3 For if those who are nothing think they are something, they deceive themselves. 4 All must test their own work; then that work, rather than their neighbor's work,

¹Other ancient authorities add "murder" /Gk "Brothers" ^kOther ancient authorities read "in this way fulfill"

መካበትን ያገኛል፤ ⁵እያንዳንዱ የገዛ ራሱን ሸክም ሊሸክም ነውና።

6 ነገር ግን ቃሉን የሚማር ከሚያስተምረው ጋር መልካምን ነገር ሁሉ ይከፋፈል።

7 አትላቱ፤ እግዚአብሔር አይዘበት በትም። ሰው የሚዘራውን ሁሉ ያንኑ ደግሞ ያጭዳልና፤ ⁸በገዛ ሥጋው የሚዘራ ከሥጋ መበስበስን ያጭዳልና፤ በመንፈስ ግን የሚዘራው ከመንፈስ የዘላለምን ሕይወት ያጭዳል። ⁹ባንዝልም በጊዜው እናጭዳለንና መልካም ሥራን ለመሥራት አንታክት። ¹⁰እንግዲያስ ጊዜ ካገኘን ዘንድ ለሰው ሁሉ ይልቁንም ለሃይማኖት ቤተ ሰዎች መልካም እናድርግ።

11 እንዴት ባሉ ታላላቆች ፈደላት በእጄ እንደ ጻፍሁላችሁ እዩ። ¹²በሥጋ መልካም ሆነው ሊታዩ የሚወዱ ሁሉ እንድትገረዙ ግድ አሉአችሁ፤ ነገር ግን ስለ ክርስቶስ መስቀል እንዳይሰደዱ ብቻ ነው። ¹³በሥጋችሁ እንዲመኩልትገረዙ ይወዳሉ እንጂ የተገረዙቱ ራሳቸው እንኳ ሕግን አይጠብቁም። ¹⁴ነገር ግን ዓለም ለእኔ የተሰቀለበት እኔም ለዓለም የተሰቀልሁበት ከጌታችን ከኢየሱስ ክርስቶስ መስቀል በቀር ሌላ ትምክህት ከእኔ ይራቅ። ¹⁵በክርስቶስ ኢየሱስ አዲስ ፍጥረት መሆን ይጠቅማል እንጂ መገረዝ ቢሆን ወይም አለመገረዝ አይጠቅምምና። ¹⁶በዚህም ሥርዓት በሚመላለሱ ሁሉ ላይ በእግዚአብሔር እስራኤልም ላይ ሰላምና ምሕረት ይሁን።

17 እኔ የኢየሱስን ማኅተም በሥጋዬ ተሸክሜአለሁና ከእንግዲህ ወዲህ አፃድ ስንኳ አያድክመኝ።

18 ወንድሞች ሆይ፤ የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከመንፈሳችሁ ጋር ይሁን። አሜን።

will become a cause for pride. ⁵For all must carry their own loads.

6 Those who are taught the word must share in all good things with their teacher.

7 Do not be deceived; God is not mocked, for you reap whatever you sow. ⁸If you sow to your own flesh, you will reap corruption from the flesh; but if you sow to the Spirit, you will reap eternal life from the Spirit. ⁹So let us not grow weary in doing what is right, for we will reap at harvest time, if we do not give up. ¹⁰So then, whenever we have an opportunity, let us work for the good of all, and especially for those of the family of faith.

Final Admonitions and Benediction

11 See what large letters I make when I am writing in my own hand! ¹²It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised—only that they may not be persecuted for the cross of Christ. ¹³Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. ¹⁴May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which^l the world has been crucified to me, and I to the world. ¹⁵For^m neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! ¹⁶As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God.

17 From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body.

18 May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters.ⁿ Amen.

^lOr "through whom" ^mOther ancient authorities add "in Christ Jesus" ⁿGk "brothers"

ወደ ኤፌሶን ሰዎች

THE LETTER OF PAUL
TO THE
Ephesians

Salutation

1 በእግዚአብሔር ፈቃድ የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ የሆነ ጳውሎስ፣ በኤፌሶን ላሉት ቅዱሳን በክርስቶስ ኢየሱስም ላሉት ምእመናን፤ 2 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከኪታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God,

To the saints who are in Ephesus and are faithful^a in Christ Jesus:

2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Spiritual Blessings in Christ

3 በክርስቶስ በሰማያዊ ስፍራ በመንፈሳዊ በረከት ሁሉ የባረከን የኪታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አምላክና አባት ይባረክ። 4 ላለም ሳይፈጠር፣ በፊቱ ቅዱሳንና ነውር የሌለን በፍቅር እንሆን ዘንድ በክርስቶስ መረጠን። 5 በበጎ ፈቃዱ እንደ ወደደ፣ በኢየሱስ ክርስቶስ ሥራ ለእርሱ ልጆች ልንሆን አስቀድሞ ወሰነን። 6 በውድ ልጁም እንዲያው የሰጠን የጸጋው ክብር ይመሰገን ዘንድ ይህን አደረገ። 7 በውድ ልጁም፣ እንደ ጸጋው ባለጠግነት መጠን፣ በደሙ የተደረገ ቤዛታችንን አገኘን እርሱም የበደላችን ስር የት። 8 ጸጋውንም በጥበብና በአእምሮ ሁሉ አበዛልን። 9 በክርስቶስ ለማድረግ እንደ ወደደ እንደ አሳቡ፣ የፈቃዱን ምሥጢር አስታውቆናል፤ 10 በዘመን ፍጻሜ ይደረግ ዘንድ ያለው አሳቡም በሰማይና በምድር ያለውን ሁሉ በክርስቶስ ለመጠቀል ነው። 11 እንደ ፈቃዱ ምክር ሁሉን የሚሠራ እንደ እርሱ አሳብ፣ አስቀድመን የተወሰንን በክርስቶስ ደግሞ ርስትን ተቀበልን። 12 ይኸውም፣ በክርስቶስ አስቀድመን ተሰፋ ያደረግን እኛ ለክብሩ ምስጋና እንሆን ዘንድ ነው። 13 እናንተም ደግሞ የእውነትን ቃል፣ ይኸውም የመጻፍችሁን ወንጌል፣ ስምታችሁ ደግሞም በክርስቶስ አምናችሁ፣ በተሰፋው መንፈስ በመንፈስ ቅዱስ ታተማችሁ፤ 14 እርሱም የርስታችን መያዣ ነው፣ ለእግዚአብሔር ያለውን ሁሉ እስኪዋጅ ድረስ፣ ይህም ለክብሩ ምስጋና ይሆናል።

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in Christ with every spiritual blessing in the heavenly places, ⁴just as he chose us in Christ^b before the foundation of the world to be holy and blameless before him in love. ⁵He destined us for adoption as his children through Jesus Christ, according to the good pleasure of his will, ⁶to the praise of his glorious grace that he freely bestowed on us in the Beloved. ⁷In him we have redemption through his blood, the forgiveness of our trespasses, according to the riches of his grace ⁸that he lavished on us. With all wisdom and insight ⁹he has made known to us the mystery of his will, according to his good pleasure that he set forth in Christ, ¹⁰as a plan for the fullness of time, to gather up all things in him, things in heaven and things on earth. ¹¹In Christ we have also obtained an inheritance,^c having been destined according to the purpose of him who accomplishes all things according to his counsel and will, ¹²so that we, who were the first to set our hope on Christ, might live for the praise of his glory. ¹³In him you also, when you had heard the word of truth, the gospel of your salvation, and had believed in him, were marked with the seal of the promised Holy Spirit; ¹⁴this^d is the pledge of our inheritance toward redemption as God's own people, to the praise of his glory.

^aOther ancient authorities lack "in Ephesus", reading "saints who are also faithful"
^bGk "in him" ^cOr "been made a heritage" ^dOther ancient authorities read "who"

Paul's Prayer

15 ስለዚህ እኔ ደግሞ በእናንተ ዘንድ ስለሚሆን በጌታ በኢየሱስ ስለ ማመንና ለቅዱሳን ሁሉ ስለሚሆን መውደድ ሰምቼ፤ 16 ስለ እናንተ እያመሰገንሁ ስጹ ልይ ስለ እናንተ ማሳሰብን አልተውም፤ 17 የክብር አባት የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ አምላክ እርሱን በማወቅ የጥበብንና የመገለጥን መንፈስ እንዲሰጣችሁ እለምና ለሁ። 18-19 ይህም የልባችሁ ዓይኖች ሲበሩ የመጥራቱ ተስፋ ምን እንዲሆን በቅዱሳንም ዘንድ ያለው የርስት ክብር ባለ ጠግነት ምን እንዲሆን ለምናምን ከሁሉ የሚበልጥ የኃይሉ ታላቅነት ምን እንዲሆን ታውቁ ዘንድ ነው፤ 20-21 ክርስቶስንም ከሙታን ሲያስነሣው ከአለቅነትና ከሥልጣንም ከኃይልም ከጌትነትም ሁሉ በላይና በዚህ ዓለም ብቻ ሳይሆን ነገር ግን ሊመጣ ባለው ዓለም ደግሞ ከሚጠራው ስም ሁሉ በላይ በሰማያዊ ስፍራ በቀኙ ሲያስቀምጠው በክርስቶስ ባደረገው ሥራ የብርታቱ ጉልበት ይታያል፤ 22 ሁሉንም ከእግሩ በታች አስገዛለት ከሁሉ በላይም ራስ እንዲሆን ለቤተ ክርስቲያን ሰጠው። 23 እርሱም አካሉና ሁሉን በሁሉ የሚሞላ የእርሱ ሙላቱ ናት።

2 ¹² በበደላችሁና በኃጢአታችሁ ሙታን ነበራችሁ፤ በእነርሱም በዚህ ዓለም እንዳለው ኑሮ፤ በማይታዘዙትም ልጆች ላይ አሁን ለሚሠራው መንፈስ አለቃ እንደ ሆነው በአየር ላይ ሥልጣን እንዳለው አለቃ ፈቃድ በፊት ተመላለሳችሁባቸው። ³ በእነዚህም ልጆች መካከል እኛ ሁላችን ደግሞ፤ የሥጋችንንና የልቡ ናችንን ፈቃድ እያደረግን፤ በሥጋችን ምኞት በፊት እንኖር ነበርን እንደ ሌሎቹም ደግሞ ከፍጥረታችን የቁጣ ልጆች ነበርን። ⁴ ነገር ግን እግዚአብሔር በምሕረቱ ባለ ጠጋ ስለ ሆነ፤ ⁵ ከወደደን ከትልቅ ፍቅሩ የተነሣ በበደላችን ሙታን እንኳ በሆንን ጊዜ ከክርስቶስ ጋር ሕይወት ሰጠን፤ በጸጋ ድኖችንና ፊትን፤ ⁶⁻⁷ በሚ

15I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love^e toward all the saints, and for this reason ¹⁶I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. ¹⁷I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, ¹⁸so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, ¹⁹and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power. ²⁰God^f put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places, ²¹far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. ²²And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, ²³which is his body, the fullness of him who fills all in all.

From Death to Life

2 ¹You were dead through the trespasses and sins ²in which you once lived, following the course of this world, following the ruler of the power of the air, the spirit that is now at work among those who are disobedient. ³All of us once lived among them in the passions of our flesh, following the desires of flesh and senses, and we were by nature children of wrath, like everyone else. ⁴But God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us ⁵even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ^g—by grace you have been saved— ⁶and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, ⁷so that in the

^eOther ancient authorities lack “and your love” ^fGk “He” ^gOther ancient authorities read “in Christ”

መጡ ዘመናትም በክርስቶስ ኢየሱስ ለእኛ ባለው ቸርነት ከሁሉ የሚበልጠውን የጸጋውን ባለ ጠግነት ያሳይ ዘንድ፣ ከእርሱ ጋር አስነግን በክርስቶስ ኢየሱስም በሰማያዊ ስፍራ ከእርሱ ጋር አስቀመጠን።⁸ ጸጋው በእምነት አድናክኝኋልና፤ ይህም የእግዚአብሔር ስጦታ ነው እንጂ ከእናንተ አይደለም።⁹ ማንም እንዳይመካ ከሥራ አይደለም።¹⁰ እኛ ፍጥረቱ ነንና፤ እንመላለስበት ዘንድ እግዚአብሔር አስቀድሞ ያዘጋጀውን መልካሙን ሥራ ለማድረግ በክርስቶስ ኢየሱስ ተፈጠርን።

11 ስለዚህ እናንተ አስቀድሞ በሥጋ አሕዛብ የነበራችሁ፣ በሥጋ በእጅ የተገረዙ በተባሉት ያልተገረዙ የተባላችሁ፣ ይህን አስቡ፤¹² በዚያ ዘመን ከእስራኤል መንግሥት ርቃችሁ ለተሰፋውም ቃል ኪዳን እንግዶች ሆናችሁ በዚህም ዓለም ተሰፋን አጥታችሁ ከእግዚአብሔርም ተለይታችሁ ያለ ክርስቶስ ነበራችሁ።¹³ አሁን ግን እናንተ በፊት ርቃችሁ የነበራችሁ በክርስቶስ ኢየሱስ ሆናችሁ በክርስቶስ ደም ቀርባችኋል።¹⁴⁻¹⁵ እርሱ ሰላማችን ነውና፤ ሁለቱን ያዋሐደ በአዋጅ የተነገሩትንም የትእዛዛትን ሕግ ሽሮ በመካከል ያለውን የጥል ግድግዳን በሥጋው ያፈረሰ፤ ይህም ከሁለታቸው አንድን አዲስን ሰው በራሱ ይፈጥር ዘንድ ሰላምንም ያደርግ ዘንድ።¹⁶ ጥልንም በመስቀሉ ገድሎ በእርሱ ሁለታቸውን በአንድ አካል ከእግዚአብሔር ጋር ያስታርቅ ዘንድ ነው።¹⁷ መጥቶም ርቃችሁ ለነበራችሁ ለእናንተ ሰላምን፣ ቀርበው ለነበሩትም ሰላምን የምስራች ብሎ ሰበከ፤¹⁸ በእርሱ ሥራ ሁላችን በአንድ መንፈስ ወደ አብ መግባት አለንና።¹⁹ እንግዲያስ ከእንግዲህ ወዲህ ከቅዱሳን ጋር ባላገሮችና የእግዚአብሔር ቤተ ሰዎች ናችሁ እንጂ እንግዶችና መጻተኞች አይደላችሁም።²⁰ በሐዋርያትና በነቢያት መሠረት ላይ ታንጾችኋል፣ የማዕዘኑም ራስ ድንጋይ ክርስቶስ

ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus.⁸ For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God—⁹not the result of works, so that no one may boast.¹⁰ For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

One in Christ

11 So then, remember that at one time you Gentiles by birth,¹² called “the uncircumcision” by those who are called “the circumcision”—a physical circumcision made in the flesh by human hands—¹³remember that you were at that time without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of promise, having no hope and without God in the world.¹⁴ But now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near by the blood of Christ.¹⁵ For he is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us.¹⁶ He has abolished the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace,¹⁷ and might reconcile both groups to God in one body¹⁸ through the cross, thus putting to death that hostility through it.¹⁹ So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near;²⁰ for through him both of us have access in one Spirit to the Father.¹⁹ So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God,²⁰ built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus

⁸Gk “in the flesh” ¹⁰Or “reconcile both of us in one body for God” ¹⁸Or “in him”, or “in himself”

ኢየሱስ ነው፤ ²¹በእርሱም ሕንጻ ሁሉ እየ ተጋጠመ በጌታ ቅዱስ ቤተ መቅደስ እንዲሆን ያድጋል፤ ²²በእርሱም እናንተ ደግሞ ለእግዚአብሔር መኖሪያ ለመሆን በመንፈስ አብራችሁ ትሠራላችሁ።

3 ¹ስለዚህም አሕዛብ ስለ ሆናችሁ ስለ እናንተ የክርስቶስ ኢየሱስ እስር የሆነሁ እኔ ጳውሎስ ለእግዚአብሔር እንበረከካለሁ። ²እናንተ ስለ ተሰጠኝ ስለ እግዚአብሔር ጸጋ መጋቢነት በእርግጥ ሰምታችኋል፤ ³አስቀድሜ በአጭሩ እንደ ጻፍሁ፤ ይህን ምሥጢር በመግለጥ አስታወቀኝ፤ ⁴ይህንም ስታነቡ የክርስቶስን ምሥጢር እንዴት እንደማስተውልልት መለከቱ ትችላላችሁ፤ ⁵⁻⁶ይህም፡ አሕዛብ አብረው እንዲወርሱ፤ በእንድ አካልም አብረው እንዲሆኑ፤ በወንጌልም መስበክ በክርስቶስ ኢየሱስ በሆነ የተሰፉ ቃል አብረው እንዲካፈሉ፤ ለቅዱሳን ሐዋርያትና ለነቢያት በመንፈስ አሁን እንደ ተገለጠ በሌሎቹ ትውልዶች ዘንድ ለሰው ልጆች አልታወቀም።

⁷እንደ ኃይሉ ሥራ እንደ ተሰጠኝም እንደ እግዚአብሔር ጸጋ ስጦታ መጠን የወንጌል አገልጋይ ሆንሁለት። ⁸⁻⁹ፍለጋ የሌለውን የክርስቶስን ባለ ጠግነት ለአሕዛብ እሰብክ ዘንድ፤ ሁሉንም በፈጠረው በእግዚአብሔር ከዘላለም የተሰወረው የምሥጢር ሥርዓት ምን እንደሆነ ለሁሉ እገልጥ ዘንድ ይህ ጸጋ ከቅዱሳን ሁሉ ይልቅ ለማንስ ለኔ ተሰጠ፤ ¹⁰ብዙ ልዩ ልዩ የእግዚአብሔር ጥበብ አሁን በቤተ ክርስቲያን በኩል በሰማያዊ ስፍራ ውስጥ ላሉት አለቆችና ሥልጣናት ትታወቅ ዘንድ፤ ¹¹ይህም በክርስቶስ ኢየሱስ በጌታችን የፈጸመው የዘላለም አሳብ ነበረ፤ ¹²በእርሱም ዘንድ ባለ እምነታችን በኩል በመታመን ድፍረትና መግባት በእርሱ አለን። ¹³ስለዚህ ስለ እናንተ ስላለ መከራዬ እንዳትታክቱ እለምናችኋለሁ፤ ክብራችሁ ነውና።

himself as the cornerstone.^k ²¹In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; ²²in whom you also are built together spiritually^l into a dwelling place for God.

Paul's Ministry to the Gentiles

3 ¹This is the reason that I Paul am a prisoner for^m Christ Jesus for the sake of you Gentiles— ²for surely you have already heard of the commission of God's grace that was given me for you, ³and how the mystery was made known to me by revelation, as I wrote above in a few words, ⁴a reading of which will enable you to perceive my understanding of the mystery of Christ. ⁵In former generations this mysteryⁿ was not made known to humankind, as it has now been revealed to his holy apostles and prophets by the Spirit: ⁶that is, the Gentiles have become fellow heirs, members of the same body, and sharers in the promise in Christ Jesus through the gospel.

⁷Of this gospel I have become a servant according to the gift of God's grace that was given me by the working of his power. ⁸Although I am the very least of all the saints, this grace was given to me to bring to the Gentiles the news of the boundless riches of Christ, ⁹and to make everyone see^o what is the plan of the mystery hidden for ages in^p God who created all things; ¹⁰so that through the church the wisdom of God in its rich variety might now be made known to the rulers and authorities in the heavenly places. ¹¹This was in accordance with the eternal purpose that he has carried out in Christ Jesus our Lord, ¹²in whom we have access to God in boldness and confidence through faith in him.^q ¹³I pray therefore that you^r may not lose heart over my sufferings for you; they are your glory.

^kOr "keystone" ^lGk "in the Spirit" ^mOr "of" ⁿGk "it" ^oOther ancient authorities read "to bring to light" ^pOr "by" ^qOr "the faith of him" ^rOr "I"

14-15 ስለዚህ ምክንያት በሰማይና በምድር ያለ አባትነት ሁሉ ከሚሰየም በት ከአብ ፊት እንበረከካለሁ፤ 16-17 በመንፈሱ በውስጥ ሰውነታችሁ በኃይል እንድትጠነክሩ ክርስቶስም በልባችሁ በእምነት እንዲኖር እንደ ክብሩ ባለ ጠግነት መጠን ይስጣችሁ፤ የእናንተ ሥርና መሠረት በፍቅር ይጸና ዘንድ፥ 18-19 ከቅዱሳን ሁሉ ጋር ስፋቱና ርዝመቱ ከፍታውም ጥልቅነቱም ምን ያህል መሆኑን ለማስተዋል፥ ከመታወቅም የሚያልፈውን የክርስቶስን ፍቅር ለማወቅ ትበረቱ ዘንድ፥ እስከ እግዚአብሔርም ፍጹም መላት ደርሳችሁ ትሞሉ ዘንድ።

20 እንግዲህ በእኛ እንደሚሠራው ኃይል መጠን ከምንለምነው ወይም ከምናስበው ሁሉ ይልቅ እጅግ አብልጦ ሊያደርግ ለሚችለው፥ 21 ለእርሱ በቤተ ክርስቲያን በክርስቶስ ኢየሱስ እስከ ትውልዶች ሁሉ ከዘላለም እስከ ዘላለም ክብር ይሁን፤ አሜን።

4¹ እንግዲህ በጌታ እስር የሆንሁ እኔ በተጠራችሁበት መጠራታችሁ እንደሚገባ ትመላለሱ ዘንድ እለምናችኋለሁ፤ ፈትሎትና ሁሉና በየዋህነት በትዕግሥትም፤ እርስ በርሳችሁ በፍቅር ታገሡ፤ ፩በሰላም ማሰሪያ የመንፈስን አንድነት ለመጠበቅ ትጉ። ፪በመጠራታችሁ በአንድ ተስፋ እንደ ተጠራችሁ አንድ አካልና አንድ መንፈስ አለ፤ ፫አንድ ጌታ አንድ ሃይማኖት አንዲት ጥምቀት፤ ፬ከሁሉ በላይ የሚሆን በሁሉም የሚሠራ በሁሉም የሚኖር አንድ አምላክ የሁሉም አባት አለ። ፭ንገር ግን እንደ ክርስቶስ ስጦታ መጠን ለእያንዳንዳችን ጸጋ ተሰጠን። ፮ለዚህ፡-

ወደ ላይ በወጣ ጊዜ ምርኮን ማረከ
ለሰዎችም ስጦታን ሰጠ

ይላል። ፯ወደ ምድር ታችኛ ክፍል ደግሞ ወረደ ማለት ካልሆነ፥ ይህ ወጣ ማለትስ

Prayer for the Readers

14For this reason I bow my knees before the Father,⁵ ¹⁵from whom every family⁶ in heaven and on earth takes its name. ¹⁶I pray that, according to the riches of his glory, he may grant that you may be strengthened in your inner being with power through his Spirit, ¹⁷and that Christ may dwell in your hearts through faith, as you are being rooted and grounded in love. ¹⁸I pray that you may have the power to comprehend, with all the saints, what is the breadth and length and height and depth, ¹⁹and to know the love of Christ that surpasses knowledge, so that you may be filled with all the fullness of God.

20Now to him who by the power at work within us is able to accomplish abundantly far more than all we can ask or imagine, ²¹to him be glory in the church and in Christ Jesus to all generations, forever and ever. Amen.

Unity in the Body of Christ

4¹ I therefore, the prisoner in the Lord, beg you to lead a life worthy of the calling to which you have been called, ²with all humility and gentleness, with patience, bearing with one another in love, ³making every effort to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace. ⁴There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, ⁵one Lord, one faith, one baptism, ⁶one God and Father of all, who is above all and through all and in all.

7But each of us was given grace according to the measure of Christ's gift.

⁸Therefore it is said,
"When he ascended on high he made captivity itself a captive;
he gave gifts to his people."

⁹(When it says, "He ascended," what does it mean but that he had also descended⁴ into the lower parts of the

⁵Other ancient authorities add "of our Lord Jesus Christ" ⁶Gk "fatherhood" ⁴Other ancient authorities add "first"

ምን ማለት ነው? ¹⁰ይህ የወረደው ሁሉን ይሞላ ዘንድ ከሰማያት ሁሉ በላይ የወጣው ደግሞ ያው ነው። ¹¹እርሱም አንዳንዶቹ ሐዋርያት፣ ሌሎቹም ነጢያት፣ ሌሎቹም ወንጌልን ሰባኪዎች፣ ሌሎቹም እረኞችና አስተማሪዎች እንዲሁ ሰጠ፤ ¹²⁻¹³ሁላችን የእግዚአብሔርን ልጅ በማመንና በማወቅ ወደሚገኝ አንድነት፣ ሙሉ ሰውም ወደ መሆን፣ የክርስቶስም ሙላቱ ወደሚሆን ወደ ሙላቱ ልክ እስክንደርስ ድረስ፣ ቅዱሳን አገልግሎትን ለመሥራትና ለክርስቶስ አካል ሕንጻ ፍጹማን ይሆኑ ዘንድ። ¹⁴እንደ ስሕተት ሽንገላ ባለ ተንታል በሰዎችም ማታለል ምክንያት በትምህርት ነፋስ ሁሉ እየተፍገመገምን ወዲያና ወዲህም እየተንሳፈፍን ሕፃናት መሆን ወደ ፊት አይገባንም፤ ¹⁵ነገር ግን እውነትን በፍቅር እየያዘን በነገር ሁሉ ወደ እርሱ ራስ ወደሚሆን ወደ ክርስቶስ እንደግ፤ ¹⁶ከእርሱም የተነሣ አካል ሁሉ እያንዳንዱ ክፍል በልክ እንደሚሠራ፣ በተሰጠለት በጅማት ሁሉ እየተጋጠመና እየተያያዘ፣ ራሱን በፍቅር ለማገጽ አካሉን ያሳድጋል።

¹⁷እንግዲህ አሕዛብ ደግሞ በአእምሮ አቸው ከንቱነት እንደሚመላለሱ ከእንግዲህ ወዲህ እንዳትመላለሱ እላለሁ በጌታም ሆኜ እመሰክራለሁ። ¹⁸እነርሱ ባለማወቃቸው ጠንቅ በልባቸውም ደንዳንነት ጠንቅ ልቡናቸው ጨለመ፤ ከእግዚአብሔርም ሕይወት ራቁ፤ ¹⁹ደንገዘውም በመመኘት ርኩሰትን ሁሉ ለማድረግ ራሳቸውን ወደ ሴሰኝነት አሳልፈው ሰጡ። ²⁰እናንተ ግን ክርስቶስን እንደዚህ አልተማራችሁም፤ ²¹በእርግጥ ሰምታችሁታልና፣ እውነትም በኢየሱስ እንዳለ በእርሱ ተምራችኋል፤ ²²ፊተኛ ኑሮአችሁን እያሰባችሁ እንደሚያታልል ምኞት የሚጠፋውን አሮጌውን ሰው አስወግዱ፤ ²³በአእምሮአችሁም መንፈስ ታደሱ፣ ²⁴ለእውነትም በሚሆኑ ጽድቅና ቅድስና እንደ እግዚአብሔር ምሳሌ የተፈጠረውን አዲሱን ሰው ልበሱ።

earth? ¹⁰He who descended is the same one who ascended far above all the heavens, so that he might fill all things.) ¹¹The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, ¹²to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, ¹³until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. ¹⁴We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. ¹⁵But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, ¹⁶from whom the whole body, joined and knit together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

The Old Life and the New

¹⁷Now this I affirm and insist on in the Lord: you must no longer live as the Gentiles live, in the futility of their minds. ¹⁸They are darkened in their understanding, alienated from the life of God because of their ignorance and hardness of heart. ¹⁹They have lost all sensitivity and have abandoned themselves to licentiousness, greedy to practice every kind of impurity. ²⁰That is not the way you learned Christ! ²¹For surely you have heard about him and were taught in him, as truth is in Jesus. ²²You were taught to put away your former way of life, your old self, corrupt and deluded by its lusts, ²³and to be renewed in the spirit of your minds, ²⁴and to clothe yourselves with the new self, created according to the likeness of God in true righteousness and holiness.

Rules for the New Life

25 ስለዚህ ውሸትን አስወግዳችሁ፡፡
 እርስ በርሳችን ብልቶች ሆነናልና እያንዳንዳችሁ ከባልንጀሮቻችሁ ጋር እውነትን ተነጋገሩ።²⁶ ተቆጡ ኃጢአትንም አታድርጉ፤ ማንም ማንንም ላይ ፀሐይ አይግባ፤ ለዲያብሎስም ፈንታ አትሰጡት።²⁸ የሰረቀ ከእንግዲህ ወዲህ አይሰረቅ፡፡ ሃገር ግን በዚያ ፈንታ ለገደለው የሚያካፍለው እንዲኖርለት በገዛ እጆቹ መልካምን እየሠራ ይድከም።²⁹ ለሚሰሙት ጸጋን ይሰጥ ዘንድ እንደሚያስፈልገው ለማንኛውም የሚጠቅም ማናቸውም በጎ ቃል እንጂ ክፉ ቃል ከአፋችሁ ከቶ አይውጣ።³⁰ ለቤዛም ቀን የታተማችሁበትን ቅዱሱን የእግዚአብሔርን መንፈስ አታሳዝኑ።³¹ መራርነትና ንይዕት ቁጣም ጩኸትም መላደብም ሁሉ ከክፋት ሁሉ ጋር ከእናንተ ዘንድ ይወገድ።³² እርስ በርሳችሁም ቸሮችና ርኅሩኞች ሁኑ፡፡ እግዚአብሔርም ደግሞ በክርስቶስ ይቅር እንዳላችሁ ይቅር ተባባሉ።

25 So then, putting away falsehood, let all of us speak the truth to our neighbors, for we are members of one another.²⁶ Be angry but do not sin; do not let the sun go down on your anger,²⁷ and do not make room for the devil.²⁸ Thieves must give up stealing; rather let them labor and work honestly with their own hands, so as to have something to share with the needy.²⁹ Let no evil talk come out of your mouths, but only what is useful for building up,^v as there is need, so that your words may give grace to those who hear.³⁰ And do not grieve the Holy Spirit of God, with which you were marked with a seal for the day of redemption.³¹ Put away from you all bitterness and wrath and anger and wrangling and slander, together with all malice,³² and be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, as God in Christ has forgiven you.^w

5¹ እንግዲህ እንደ ተወደዱ ልጆች እግዚአብሔርን የምትከተሉ ሁኑ፡፡ ጊዜ ስቶሰም ደግሞ እንደ ወደዳችሁ ለእግዚአብሔርም የመጻፍ ሽታ የሚሆንን መባንና መሥዋዕትን አድርጎ ስለ እናንተ ራሱን አሳልፎ እንደ ሰጠ በፍቅር ተመላለሱ።

5¹ Therefore be imitators of God, as beloved children,² and live in love, as Christ loved us^x and gave himself up for us, a fragrant offering and sacrifice to God.

Renounce Pagan Ways

3 ለቅዱሳን እንደሚገባ ግን ዝሙትና ርኅራኄ ሁሉ ወይም መመኘት በእናንተ ዘንድ ከቶ አይሰማ፤ ላሚያላፍር ሃገርም የሰንፍና ንግግርም ወይም ዋካ የማይገቡ ናቸውና አይሁኑ፤ ይልቁን ምስጋና እንጂ።⁵ ይህን እወቁ፤ አመንዝራም ቢሆን ወይም ርኅራኄ ወይም የሚመኝ እርሱም ጣዖትን የሚያመልክ በክርስቶስና በእግዚአብሔር መንግሥት ርስት የለውም።⁶ ከዚህ የተነሣ በማይታዘዙት ልጆች ላይ የእግዚአብሔር ቁጣ ይመጣልና ማንም በከንቱ ንግግር አያታልላችሁ።⁷ እንግዲህ ከእነርሱ ጋር ተካፋዮች አትሁኑ፤⁸ ቀድሞ ጩለማ ነበራችሁና፡፡

3 But fornication and impurity of any kind, or greed, must not even be mentioned among you, as is proper among saints.⁴ Entirely out of place is obscene, silly, and vulgar talk; but instead, let there be thanksgiving.⁵ Be sure of this, that no fornicator or impure person, or one who is greedy (that is, an idolater), has any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

6 Let no one deceive you with empty words, for because of these things the wrath of God comes on those who are disobedient.⁷ Therefore do not be associated with them.⁸ For once you were darkness, but now in the Lord you are

^vOther ancient authorities read "building up
 "us" ^xOther ancient authorities read "you"

faith" ^wOther ancient authorities read

አሁን ግን በጌታ ብርሃን ናችሁ፤ 9-10 የብርሃኑ ፍሬ በበጎነትና በጽድቅ በእውነትም ሁሉ ነውና ለጌታ ደስ የሚያሰኘውን እየመረመራችሁ፤ እንደ ብርሃን ልጆች ተመላለሱ፤ 11 ፍሬም ከሌለው ከጨለማ ሥራ ጋር አትተባበሩ፤ ይልቁን ግለጡት እንጂ፤ 12 እነርሱ በሰው-ር ስለሚያደርጉት መናገር እንኳ ነው-ር ነውና፤ 13 ሁሉ ግን በብርሃን ሲገለጥ ይታያል፤ የሚታየው ሁሉ ብርሃን ነውና፤ 14 ስለዚህ፡-

አንተ የምትተኛ ንቃ
 ከሙታንም ተነሣ
 ክርስቶስም ያበራላሃል

ይላል ።

15 እንግዲህ እንደ ጥበበኞች እንጂ ጥበብ እንደሌላቸው ሳይሆን እንዴት እንድትመላለሱ በጥንቃቄ ተጠበቁ፤ 16 ቀዎቹ ክፉዎች ናቸውና ዘመኑን ዋጁ ። 17 ስለዚህ የጌታ ፈቃድ ምን እንደ ሆነ አስተውሉ እንጂ ሞኞች አትሁኑ። 18 መንፈስ ይሙላባችሁ እንጂ በወይን ጠጅ አትስከሩ ይህ ማባከን ነውና፤ 19 በመዝሙርና በዝማሬ በመንፈሳዊም ቅኔ እርስ በርሳችሁ ተነጋገሩ፤ ለጌታ በልባችሁ ተቀኙና ዘምሩ፤ 20 ሁልጊዜ ስለ ሁሉ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ስም አምላካችንንና አባታችንን ስለ ሁሉ አመስግኑ።

21 ለእያንዳንዳችሁ በክርስቶስ ፍርሃት የተገዛችሁ ሁኑ። 22 ሚስቶች ሆይ፤ ለጌታ እንደምትገዙ ለባሎቻችሁ ተገዙ፤ 23 ክርስቶስ ደግሞ የቤተ ክርስቲያን ራስ እንደ ሆነ እርሱም እካሉን የሚያድን እንደ ሆነ ባል የሚሰት ራስ ነውና። 24 ጻድ ግን ቤተ ክርስቲያን ለክርስቶስ እንደምትገዛ እንዲሁ ሚስቶች ደግሞ በሁሉ ለባሎቻቸው ይገዙ። 25 ባሎች ሆይ፤ ክርስቶስ ደግሞ ቤተ ክርስቲያንን እንደ ወደዳት ሚስቶቻችሁን ውደዱ፤ በውኃ መታጠብና ከቃሉ ጋር አንጽቶ እንዲቀድሳት ስለ እርሰዋ ራሱን አሳልፎ ሰጠ፤ 27 እድፈት ወይም የፊት መጨማደድ ወይም እንዲህ ያለ ነገር ሳይሆንባት ቅድስትና ያለ ነው-ር ትሆን ዘንድ ክብርት

light. Live as children of light — 9 for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. 10 Try to find out what is pleasing to the Lord. 11 Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. 12 For it is shameful even to mention what such people do secretly; 13 but everything exposed by the light becomes visible, 14 for everything that becomes visible is light. Therefore it says,

“Sleeper, awake!
 Rise from the dead,
 and Christ will shine on you.”

15 Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, 16 making the most of the time, because the days are evil. 17 So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. 18 Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, 19 as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts, 20 giving thanks to God the Father at all times and for everything in the name of our Lord Jesus Christ.

The Christian Household

21 Be subject to one another out of reverence for Christ.

22 Wives, be subject to your husbands as you are to the Lord. 23 For the husband is the head of the wife just as Christ is the head of the church, the body of which he is the Savior. 24 Just as the church is subject to Christ, so also wives ought to be, in everything, to their husbands.

25 Husbands, love your wives, just as Christ loved the church and gave himself up for her, 26 in order to make her holy by cleansing her with the washing of water by the word, 27 so as to present the church to himself in splendor, without a spot or wrinkle or anything of the kind—

የሆነችን ቤተ ክርስቲያን ለራሱ እንዲያቀርብ ፈለገ።²⁸ እንዲሁም ባሎች ደግሞ እንደ ገዛ ሥጋቸው አድርገው የገዛ ሚስቶቻቸውን ሊወዱአቸው ይገባቸዋል። የገዛ ሚስቱን የሚወድ ራሱን ይወዳል፤²⁹⁻³⁰ ማንም የገዛ ሥጋውን የሚጠላ ከቶ የለምና፣ ነገር ግን የአካሉ ብልቶች ስለሆንን፣ ክርስቶስ ደግሞ ለቤተ ክርስቲያን እንዳደረገላት፣ ይመግበዋል ይከባከቡማል።³¹ ስለዚህ ሰው አባቱንና እናቱን ይተዋል ከሚስቱም ጋር ይተባበራል ሁለቱም አንድ ሥጋ ይሆናሉ።³² ይህ ምሥጢር ታላቅ ነው፣ እኔ ግን ይህን ስለክርስቶስና ስለ ቤተ ክርስቲያን እላለሁ።³³ ሆኖም ከእናንተ ደግሞ እያንዳንዱ የገዛ ሚስቱን እንዲህ እንደ ራሱ አድርጎ ይወደዳት፣ ሚስቱም ባልዋን ትፍራ።

6 ልጆች ሆይ፣ ለወላጆቻችሁ በጌታ ታዘዙ፣ ይህ የሚገባ ነውና።²³ መልካም እንዲሆንልህ ዕድሜህም በምድር ላይ እንዲረዝም አባትህንና እናትህን እክብር፤ እርሰዋም የተሰፋ ቃል ያላት ፊተኛይቱ ትእዛዝ ናት።⁴ እናንተም አባቶች ሆይ፣ ልጆቻችሁን በጌታ አ ምክርና በተግሣጽ አሳድጉአቸው እንጂ አታስቆጡአቸው።

5 ባሪያዎች ሆይ፣ ለክርስቶስ እንደምትታዘዙ በፍርሃትና በመንቀጥቀጥ በልባችሁ ቅንነት በሥጋ ጌቶቻችሁ ለሆኑ ታዘዙ፤⁶ የእግዚአብሔርን ፈቃድ እንደሚያደርጉ እንደ ክርስቶስ ባሪያዎች እንጂ ለሰው ደስ እንደምታሰኙ ለታይታ የምትገዙ አትሁኑ። ገለሰው ሳይሆን ለጌታ እንደምትገዙ በትጋትና በበጎ ፈቃድ ተገዙ፤⁸ ባሪያ ቢሆን ወይም ጨዋ ሰው፣ እያንዳንዱ የሚያደርገውን መልካም ነገር ሁሉ ከጌታ በብድራት እንዲቀበለው ታውቃላችሁና።⁹ እናንተም ጌቶች ሆይ፣ ዛቻውን ትታችሁ እንዲሁ አድርጉላቸው፣ በእነርሱና በእናንተ ላይ የሚገዛው ጌታ በሰማይ እንዳለ ለሰው ፊትም እንዳያደላ ታውቃላችሁና።

yes, so that she may be holy and without blemish.²⁸ In the same way, husbands should love their wives as they do their own bodies. He who loves his wife loves himself.²⁹ For no one ever hates his own body, but he nourishes and tenderly cares for it, just as Christ does for the church,³⁰ because we are members of his body.³¹ “For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.”³² This is a great mystery, and I am applying it to Christ and the church.³³ Each of you, however, should love his wife as himself, and a wife should respect her husband.

Children and Parents

6 Children, obey your parents in the Lord,² for this is right.² “Honor your father and mother” — this is the first commandment with a promise:³ “so that it may be well with you and you may live long on the earth.”

4 And, fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of the Lord.

Slaves and Masters

5 Slaves, obey your earthly masters with fear and trembling, in singleness of heart, as you obey Christ;⁶ not only while being watched, and in order to please them, but as slaves of Christ, doing the will of God from the heart.⁷ Render service with enthusiasm, as to the Lord and not to men and women,⁸ knowing that whatever good we do, we will receive the same again from the Lord, whether we are slaves or free.

9 And, masters, do the same to them. Stop threatening them, for you know that both of you have the same Master in heaven, and with him there is no partiality.

³Other ancient authorities add “of his flesh and of his bones” ²Other ancient authorities lack “in the Lord”

The Whole Armor of God

10 በቀረውስ በጌታና በጋይሉ ችሎት የበረታችሁ ሁኑ። ¹¹የዲያብሎስን ሽንገላ ትቃወሙ ዘንድ እንዲቻላችሁ የእግዚአብሔርን ዕቃ ጦር ሁሉ ለበሱ። ¹²መጋደላችን ከደምና ከሥጋ ጋር አይደለምና፤ ከአለቆችና ከሥልጣናት ጋር ከዚህም ከጨለማ ዓለም ገዢዎች ጋር በሰማያዊም ስፍራ ካለ ከከፋት መንፈሳውያን ሠራዊት ጋር ነው እንጂ። ¹³ስለዚህ በከፋው ቀን ለመቃወም፤ ሁሉንም ፈጽማችሁ ለመቆም እንድትችሉ የእግዚአብሔርን ዕቃ ጦር ሁሉ አንሁ። ¹⁴እንግዲህ ወገባችሁን በእውነት ታጥቃችሁ፤ የጽድቅንም ጥፋር ለብላችሁ፤ በሰላም ወንጌልም በመዘጋጀት እግርቻችሁ ተጫምተው ቁሙ፤ ¹⁶በሁሉም ላይ ጨምራችሁ የሚንበለበሉትን የክፉውን ፍላጻዎች ሁሉ ልታጠፉ የምትችሉበትን የእምነትን ጋሻ አንሁ፤ ¹⁷የመዳንንም ራስ ቁር የመንፈስንም ሰይፍ ያዙ እርሱም የእግዚአብሔር ቃል ነው። ¹⁸በጸሎትና በልመናም ሁሉ ዘወትር በመንፈስ ጸልዩ፤ በዚህም አሳብ ስለቅዱሳን ሁሉ እየለመናችሁ በመጽናት ሁሉ ትጉ፤ ¹⁹ደግሞ የወንጌልን ምሥጢር በግልጽ እንዳስታውቅ አፈን በመክፈት ቃል ይስጠኝ ዘንድ ስለ እኔ ለምኑ፤ ²⁰ስለ ወንጌልም በሰንሰለት መልእክተኛ የሆንሁ፤ መናገር እንደሚገባኝ ስለ እርሱ በግልጽ እናገር ዘንድ ለምኑ።

21 ነገር ግን እናንተ ደግሞ እንዴት እንዳለሁ ኑሮዬን እንድታውቁ የተወደደ ወንድምና በጌታ የታመነ አገልጋይ ቲኪቆስ ሁሉን ያስታውቃችኋል፤ ²²ወሬአችንን እንድታውቁና ልባችሁን እንዲያጽናና ወደ እናንተ የምልከው ስለዚህ ምክንያት ነው።

23 ከእግዚአብሔር አብ ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ሰላምና ፍቅር ከእምነት ጋር ለወንድሞች ይሁን። ²⁴ጌታችንን ኢየሱስ ክርስቶስን ባለመጥፋት ከሚወዱ ሁሉ ጋር ጸጋ ይሁን፤ አሜን።

10 Finally, be strong in the Lord and in the strength of his power. ¹¹Put on the whole armor of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. ¹²For our^a struggle is not against the enemies of blood and flesh, but against the rulers, against the authorities, against the cosmic powers of this present darkness, against the spiritual forces of evil in the heavenly places. ¹³Therefore take up the whole armor of God, so that you may be able to withstand on that evil day, and having done everything, to stand firm. ¹⁴Stand therefore, and fasten the belt of truth around your waist, and put on the breastplate of righteousness. ¹⁵As shoes for your feet put on whatever will make you ready to proclaim the gospel of peace. ¹⁶With all of these,^b take the shield of faith, with which you will be able to quench all the flaming arrows of the evil one. ¹⁷Take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

18 Pray in the Spirit at all times in every prayer and supplication. To that end keep alert and always persevere in supplication for all the saints. ¹⁹Pray also for me, so that when I speak, a message may be given to me to make known with boldness the mystery of the gospel,^c ²⁰for which I am an ambassador in chains. Pray that I may declare it boldly, as I must speak.

Personal Matters and Benediction

21 So that you also may know how I am and what I am doing, Tychicus will tell you everything. He is a dear brother and a faithful minister in the Lord. ²²I am sending him to you for this very purpose, to let you know how we are, and to encourage your hearts.

23 Peace be to the whole community,^d and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ. ²⁴Grace be with all who have an undying love for our Lord Jesus Christ.^e

^aOther ancient authorities read “your” ^bOr “In all circumstances” ^cOther ancient authorities lack “of the gospel” ^dGk “to the brothers” ^eOther ancient authorities add “Amen”

ምዕራፍና ቁጥሩ፡	ስሕተት፡	እርማት፡
ኤፌ. 6:4	በጌታኦ	በጌታ

ወደ ፊልጵስዮስ ሰዎች

1 የኢየሱስ ክርስቶስ ባሪያዎች የሆኑ ጳውሎስና ጢሞቴዎስ በፊልጵስዮስ ለሚኖሩ ከኤጲስ ቆጶሳትና ከዲያቆናት ጋር በክርስቶስ ኢየሱስ ላሉት ቅዱሳን ሁሉ፤

2 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከኔ ታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

3-5 ሁልጊዜ በጸሎቴ ሁሉ ስለ እናንተ ሁሉ በደስታ እየጸለይሁ፤ ከፊተኛው ቀን እስከ ዛሬ ድረስ ወንጌልን በመስበክ አብራችሁ ስለሠራችሁ፤ ባስብኝ ችሁ ጊዜ ሁሉ አምላኬን አመሰግናለሁ። ፊልጵስዮስ ስለሆነው ምንም እንኳን ለእኛ ብቻ ለሁሉም ወንጌልንም መመከቻና መጽኛ በማድረግ ሁላችሁ ከእኔ ጋር በጸጋ ተካፋዮች ስለሆናችሁ፤ በልቤ ትኖራላችሁና ስለሁላችሁ ይህን ላስብ ይገባኛል። ፊልጵስዮስ ኢየሱስ ፍቅር ሁላችሁን እንዴት እንደናፍቃችሁ እግዚአብሔር ምስክር ነውና። ፊልጵስዮስ ከእኛ ጋር በጸጋና ከኢየሱስ ክርስቶስ የሚገኝ የጽድቅ ፍሬ ሞልቶባችሁ፤ ለክርስቶስ ቀን ተዘጋጅታችሁ ቅዎችና አለ ነውር እንድትሆኑ የሚሻለውን ነገር ፈትናችሁት ወዲያ ዘንድ፤ ፍቅራችሁ በእውቀትና በማስተዋል ሁሉ ከፊት ይልቅ እያደገ እንዲበዛ ይህን እጸልያለሁ።

12 ነገር ግን፤ ወንድሞች ሆይ፤ ይህ የደረሰብኝ በእውነት ወንጌልን ለማስፋት እንደሆነ ታውቁ ዘንድ እወዳለሁ። ፊልጵስዮስ ለሁሉም እስራቴ ስለክርስቶስ እንዲሆን በንጉሥ ዘበኞች ሁሉና በሌሎች ሁሉ ዘንድ ተገልጦአል። ፊልጵስዮስ ካሉት ወንድሞች የሚበዙት ስለእስራቴ ታም ነው የእግዚአብሔርን ቃል እንዲገኘና ያለ ፍርሃት ከፊት ይልቅ ይደፍራሉ።

THE LETTER OF PAUL TO THE Philippians

Salutation

1 Paul and Timothy, servants^a of Christ Jesus,

To all the saints in Christ Jesus who are in Philippi, with the bishops^b and deacons:^c

2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul's Prayer for the Philippians

3 I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

Paul's Present Circumstances

12 I want you to know, beloved, that what has happened to me has actually helped to spread the gospel, so that it has become known throughout the whole imperial guard and to everyone else that my imprisonment is for Christ; and most of the brothers and sisters, having been made confident in the Lord by my imprisonment, dare to speak the word with greater boldness and without fear.

^aGk "slaves" ^bOr "overseers" ^cOr "overseers and helpers" ^dOr "because I hold you in my heart" ^eGk "in grace" ^fGk "brothers" ^gGk "whole praetorium" ^hOther ancient authorities read "word of God"

15 አንዳንዶች ከቅንአትና ከክርክር እንኳ ሌሎች ግን ከበጎ ፈቃድ የተነሣ ክርስቶስን ይሰብኩታል፤ ¹⁶እነዚህ ወንጌልን መመዘቻ ለማድረግ እንደ ተሾምሁ አውቀው በፍቅር ይሰብካሉ፤ ¹⁷እነዚያ ግን በእስራቴ ላይ መከራን ሊያመጡብኝ መስሎአቸው፤ ለወገናቸው የሚጠቅም ፈልገው በቅን አሳብ ሳይሆኑ ስለ ክርስቶስ ያወራሉ። ¹⁸ምን አለ? ቢሆንም በሁሉ ጎዳና፤ በማመካኛት ቢሆን ወይም በቅንነት ቢሆን፤ ክርስቶስ ይሰበካል ስለ ዚህም ደስ ብሎኛል። ¹⁹ወደ ፊትም ደግሞ ደስ ይለኛል ይህ በጸሎታችሁና በኢየሱስ ክርስቶስ መንፈስ መሰጠት ለመዳኔ እንዲሆንልኝ አውቃለሁና፤ ²⁰ይህ ናፍቄቴ ተስፋዬም ነውና፤ በአንድ ነገር እንኳ አላፍርም ነገር ግን በሀይወት ብኛር ወይም ብሞት፤ ክርስቶስ በግልጥነት ሁሉ እንደ ወትሮው አሁን ደግሞ በስጋዬ ይከብራል። ²¹ለእኔ ሕይወት ክርስቶስ፤ ሞትም ጥቅም ነውና፤ ²²ነገር ግን በስጋ መኖር ለእኔ የሥራ ፍሬ ቢሆን፤ ምን እንድመርጥ አላስታውቅም። ²³በእነዚህም በሁለቱ እጩነታለሁ፤ ልሄድ ከክርስቶስም ጋር ልኖር እናፍቃለሁ፤ ከሁሉ ይልቅ እጅግ የሚሻል ነውና፤ ²⁴ነገር ግን በሥጋ መኖሩ ስለ እናንተ እጅግ የሚያስፈልግ ነው። ²⁵ይህንንም ተረድቼ፤ በእናንተ ዘንድ እንደ ገና ስለ መሆኔ፤ በእኔ መመካታችሁ በክርስቶስ ኢየሱስ ይበዛ ዘንድ፤ በእምነት ታድጉና ደስ ይላችሁ ዘንድ እንድኖር ከሁላችሁም ጋር እንድቁይ አውቃለሁ።

27 ይሁን እንጂ፤ መጥቼ ባያችሁ ወይም ብርቅ፤ በአንድ ልብ ስለ ወንጌል ሃይማኖት አብራችሁ እየተጋደላችሁ፤ በአንድ መንፈስ እንድትቆሙ ስለ ኑሮአችሁ እሰማ ዘንድ፤ ለክርስቶስ ወንጌል እንደሚገባ ኑሩ። ²⁸በአንድም ነገር እንኳ በተቃዋሚዎች አትደንግጡ፤ ይህም ለእነርሱ የጥፋት፤ ለእናንተ ግን የመዳን ምልክት ነው፤ ይህም ከእግዚአብሔር ነው፤ ²⁹ይህ ስለ ክርስ

15Some proclaim Christ from envy and rivalry, but others from goodwill. ¹⁶These proclaim Christ out of love, knowing that I have been put here for the defense of the gospel; ¹⁷the others proclaim Christ out of selfish ambition, not sincerely but intending to increase my suffering in my imprisonment. ¹⁸What does it matter? Just this, that Christ is proclaimed in every way, whether out of false motives or true; and in that I rejoice.

Yes, and I will continue to rejoice, ¹⁹for I know that through your prayers and the help of the Spirit of Jesus Christ this will turn out for my deliverance. ²⁰It is my eager expectation and hope that I will not be put to shame in any way, but that by my speaking with all boldness, Christ will be exalted now as always in my body, whether by life or by death. ²¹For to me, living is Christ and dying is gain. ²²If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me; and I do not know which I prefer. ²³I am hard pressed between the two: my desire is to depart and be with Christ, for that is far better; ²⁴but to remain in the flesh is more necessary for you. ²⁵Since I am convinced of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in faith, ²⁶so that I may share abundantly in your boasting in Christ Jesus when I come to you again.

27Only, live your life in a manner worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent and hear about you, I will know that you are standing firm in one spirit, striving side by side with one mind for the faith of the gospel, ²⁸and are in no way intimidated by your opponents. For them this is evidence of their destruction, but of your salvation. And this is God's doing. ²⁹For he has graciously granted

ቶስ ተሰጥቶአችኋልና፤ ስለ እርሱ መከራ ደግሞ ልትቀበሉ እንጂ በእርሱ ልታምኑ ብቻ አይደለም፤ ³⁰ በእኔ ያያችሁት አሁንም በእኔ እንዳለ የምትሰሙት፥ ያው መጋደል ደርሶባችኋልና።

2 ¹ በክርስቶስም አንዳች ምክር ቢሆን፥ የፍቅር መጽናናት ቢሆን፥ የመንፈስ ኅብረት ቢሆን፥ ምሕረትና ርኅራኄ ቢሆኑ፥ ደስታዬን ፈጽሙልኝ፤ ² በአንድ አሳብ ተሰማሙ፥ አንድ ፍቅር አንድም ልብ አንድም አሳብ ይሁንላችሁ፤ ³ ለወገኔ ይጠቅማል በማለት ወይም በከንቱ ውዳሴ ምክንያት አንድ እንኳ አታድርጉ፥ ነገር ግን እያንዳንዱ ባልንጀራው ከራሱ ይልቅ እንዲሻል በትሕትና ይቀጥጠር፤ ⁴ እያንዳንዱ ለራሱ የሚጠቅመውን አይመልከት፥ ለባልንጀራው ደግሞ እንጂ። ⁵ በክርስቶስ ኢየሱስ የነበረ ይህ አሳብ በእናንተ ዘንድ ደግሞ ይሁን። ⁶ እርሱ በእግዚአብሔር መልክ ሲኖር ሳለ ከእግዚአብሔር ጋር መተካከልን መቀማት እንደሚገባ ነገር አልቆጠረውም፥ ንገር ግን የባሪያን መልክ ይዞ በሰውም ምሳሌ ሆኖ ራሱን ባዶ አደረገ፥ ⁸ በምስሉም እንደ ሰው ተገኝቶ ራሱን አዋረደ፥ ለሞትም ይኸውም የመስቀል ሞት እንኳ የታዘዘ ሆነ። ⁹ በዚህ ምክንያት ደግሞ እግዚአብሔር ያለ ልክ ከፍ ከፍ አደረገው፥ ከሰምም ሁሉ በላይ ያለውን ስም ሰጠው፤ ¹⁰ ይህም በሰማይና በምድር ከምድርም በታች ያሉት ሁሉ በኢየሱስ ስም ይንበረከኩ ዘንድ፥ ¹¹ መላ ስም ሁሉ ለእግዚአብሔር አብ ክብር ኢየሱስ ክርስቶስ ጌታ እንደ ሆነ ይመስክር ዘንድ ነው።

¹² ስለዚህ፥ ወዳጆቼ ሆይ፥ ሁል ጊዜ እንደ ታዘዘችሁ፥ በእናንተ ዘንድ በመኖሬ ብቻ ሳይሆን ይልቁን አሁን ስርቅ፥ በፍርሃትና በመንቀጥቀጥ የራሳችሁን መዳን ፈጽሙ፤ ¹³ ስለ በጎ ፈቃዱ መፈለግንም ማድረግንም በእናንተ የሚሠራ እግዚአብሔር ነውና።

you the privilege not only of believing in Christ, but of suffering for him as well—³⁰ since you are having the same struggle that you saw I had and now hear that I still have.

Imitating Christ's Humility

2 ¹ If then there is any encouragement in Christ, any consolation from love, any sharing in the Spirit, any compassion and sympathy, ² make my joy complete: be of the same mind, having the same love, being in full accord and of one mind. ³ Do nothing from selfish ambition or conceit, but in humility regard others as better than yourselves. ⁴ Let each of you look not to your own interests, but to the interests of others. ⁵ Let the same mind be in you that wasⁱ in Christ Jesus, ⁶ who, though he was in the form of God, did not regard equality with God as something to be exploited, ⁷ but emptied himself, taking the form of a slave, being born in human likeness. And being found in human form, ⁸ he humbled himself and became obedient to the point of death— even death on a cross. ⁹ Therefore God also highly exalted him and gave him the name that is above every name, ¹⁰ so that at the name of Jesus every knee should bend, in heaven and on earth and under the earth, ¹¹ and every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

Shining as Lights in the World

¹² Therefore, my beloved, just as you have always obeyed me, not only in my presence, but much more now in my absence, work out your own salvation with fear and trembling; ¹³ for it is God who is at work in you, enabling you both to will and to work for his good pleasure.

ⁱOr "that you have"

14-15 በመጥፎና በጠማማ ትውልድ መካከል ያለ ነቀፋ የዋሆችም ነውርም የሌለባቸው የእግዚአብሔር ልጆች እንድትሆኑ ሳታንጎራጉሩ ክፉም ሳታሰቡ ሁሉን አድርጉ፤ ¹⁶ በእነርሱም መካከል የሕይወትን ቃል እያቀረባችሁ በዓለም እንደ ብርሃን ትታያላችሁ፤ ስለዚህም በከንቱ እንዳልሮጥሁ በከንቱም እንዳልደከምሁ በክርስቶስ ቀን የምመክበት ይሆንልኛል። ¹⁷ ነገር ግን በእምነታችሁ መሥዋዕትና አገልግሎት ተጨምሮ ሕይወቴ እንኳ ቢፈስ፤ ደስ ብሎኛል፤ ከሁላችሁም ጋር አብራ ደስ ብሎኛል፤ ¹⁸ እናንተም ደግሞ እንዲሁ ደስ ይበላችሁ ከእኔም ጋር አብራችሁ ደስ ይበላችሁ።

19 ነገር ግን ኑሮአችሁን ሳውቅ እኔ ደግሞ ደስ እንዲለኝ ፈጥኜ ጢሞቴዎስን ልልክላችሁ በጌታ በኢየሱስ ተስፋ አደርጋለሁ። ²⁰ እንደ እርሱ ያለ፤ ስለ ኑሮአችሁ በቅንነት የሚጨነቅ፤ ማንም የለኝምና፤ ²¹ ሁሉ የራሳቸውን ይፈልጋሉና፤ የክርስቶስ ኢየሱስን አይደለም። ²² ነገር ግን ልጅ ለአባቱ እንደ ሚያገለግል ከእኔ ጋር ሆኖ ለወንጌል እንደ አገለገለ መፈተኑን ታውቃላችሁ። ²³ እንግዲህ እንዴት እንደምሆን ባየሁ ጊዜ፤ እርሱን ቶሎ እንድልክ ተስፋ አደርጋለሁ፤ ²⁴ ራሴ ደግሞ ግን ፈጥኜ እንድመጣ በጌታ ታምኜአለሁ።

25 ነገር ግን ወንድሜንና ከእኔ ጋር አብሮ ሠራተኛ ወታደርም የሚሆነውን፤ የእናንተ ግን መልእክተኛ የሆነውን የሚያስፈልገኝን የሚያገለግለውን አፍሮዲጡን እንድልክላችሁ በግድ አስባለሁ፤ ²⁶ ሁላችሁን ይናፍቃልና፤ እንደ ታመመም ስለ ሰማችሁ ይተክዛል። ²⁷ በእውነት ታሞ ለሞት እንኳ ቀርቦ ነበርና፤ ነገር ግን እግዚአብሔር ማረው፤ ኀዘን በኀዘን ላይ እንዳይጨመርብኝ ለእኔ ደግሞ እንጂ ለእርሱ ብቻ አይደለም። ²⁸ እንግዲህ እንደ ገና ስታዩት ደስ እንዲላችሁ ለእኔም ኀዘኔ እንዲ

14 Do all things without murmuring and arguing, ¹⁵ so that you may be blameless and innocent, children of God without blemish in the midst of a crooked and perverse generation, in which you shine like stars in the world. ¹⁶ It is by your holding fast to the word of life that I can boast on the day of Christ that I did not run in vain or labor in vain. ¹⁷ But even if I am being poured out as a libation over the sacrifice and the offering of your faith, I am glad and rejoice with all of you— ¹⁸ and in the same way you also must be glad and rejoice with me.

Timothy and Epaphroditus

19 I hope in the Lord Jesus to send Timothy to you soon, so that I may be cheered by news of you. ²⁰ I have no one like him who will be genuinely concerned for your welfare. ²¹ All of them are seeking their own interests, not those of Jesus Christ. ²² But Timothy's^j worth you know, how like a son with a father he has served with me in the work of the gospel. ²³ I hope therefore to send him as soon as I see how things go with me; ²⁴ and I trust in the Lord that I will also come soon.

25 Still, I think it necessary to send to you Epaphroditus—my brother and co-worker and fellow soldier, your messenger^k and minister to my need; ²⁶ for he has been longing for^l all of you, and has been distressed because you heard that he was ill. ²⁷ He was indeed so ill that he nearly died. But God had mercy on him, and not only on him but on me also, so that I would not have one sorrow after another. ²⁸ I am the more

^jGk "his" ^kGk "apostle" ^lOther ancient authorities read "longing to see"

ቃለል በብዙ ፍጥነት እልክዋለሁ።
 29 እንግዲህ በሙሉ ደስታ በጌታ ተቀብሎት፤ እርሱን የሚመስሉትንም አክብሩ አቸው፤ 30 በእኔ ዘንድ ካላችሁ አገልግሎት እናንተ ስለሌላችሁ የገደለኝን እንዲፈጽም፤ በነፍሱ ተወራርዶ ከጌታ ሥራ የተነሣ እስከ ሞት ቀርቦአልና።

3 1 በቀረውስ፤ ወንድሞቼ ሆይ፤ በጌታ ደስ ይበላችሁ። ስለ አንድ ነገር መልሼ ልጽፍላችሁ እኔን አይታክተኝም ለእናንተ ግን ደኅና ነው።

2 ከውሾች ተጠበቁ፤ ከከፉዎችም ሠራተኞች ተጠበቁ፤ ከሐሰተኛም መገረዝ ተጠበቁ። 3 እኛ በመንፈስ እግዚአብሔርን የምናመልክ በክርስቶስ ኢየሱስም የምንመካ በሥጋም የማንታመን እኛ የተገረዘን ነንና። 4 እኔ ግን በሥጋ ደግሞ የምታመንበት አለኝ። ሌላ ሰው ማንም ቢሆን በሥጋ የሚታመንበት እንዳለው ቢመስለው፤ እኔ እበልጠዋለሁ። 5 በስምንተኛው ቀን የተገረዘሁ፤ ከእስራኤል ትውልድ፤ ከብንያም ወገን፤ ከዕብራውያን ዕብራዊ ነኝ፤ ስለሕግ ብትጠይቁ፤ ፈሪሳዊ ነበርሁ፤ 6 ስለ ቅንዓት ብትጠይቁ፤ ቤተ ክርስቲያንን አሳዳጅ ነበርሁ፤ በሕግ ስለሚገኝ ጽድቅ ብትጠይቁ፤ ያለ ነቀፋ ነበርሁ። 7 ነገር ግን ለእኔ ረብ የነበረውን ሁሉ ስለ ክርስቶስ እንደ ጉዳት ቁጥራዋለሁ። 8-9 አዎን፤ በእውነት ከሁሉ ይልቅ ስለሚበልጥ ስለ ክርስቶስ ኢየሱስ ስለጌታዬ እውቀት ነገር ሁሉ ጉዳት እንዲሆን እቁጥራለሁ፤ ስለ እርሱ ሁሉን ተጉዳሁ፤ ክርስቶስንም አገኝ ዘንድ፤ በክርስቶስም በማመን ያለው ጽድቅ ማለት በእምነት ከእግዚአብሔር ዘንድ ያለው ጽድቅ እንጂ ከሕግ ለእኔ ያለው ጽድቅ ሳይሆንልኝ፤ በእርሱ እገኝ ዘንድ ሁሉን እንደ ጉድፍ እቁጥራለሁ፤ 10-11 እርሱንና የትንሣኤውን ኃይል እንዳውቅ፤ በመከራውም እንድካፈል፤ ወደ

eager to send him, therefore, in order that you may rejoice at seeing him again, and that I may be less anxious. 29 Welcome him then in the Lord with all joy, and honor such people, 30 because he came close to death for the work of Christ,^m risking his life to make up for those services that you could not give me.

3 1 Finally, my brothers and sisters,ⁿ rejoice^o in the Lord.

Breaking with the Past

To write the same things to you is not troublesome to me, and for you it is a safeguard.

2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of those who mutilate the flesh!^p 3 For it is we who are the circumcision, who worship in the Spirit of God^q and boast in Christ Jesus and have no confidence in the flesh— 4 even though I, too, have reason for confidence in the flesh.

If anyone else has reason to be confident in the flesh, I have more: 5 circumcised on the eighth day, a member of the people of Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law, a Pharisee; 6 as to zeal, a persecutor of the church; as to righteousness under the law, blameless.

7 Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. 8 More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ 9 and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ,^r the righteousness from God based on faith. 10 I want to know Christ^s and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, 11 if

^mOther ancient authorities read “of the Lord” ⁿGk “my brothers” ^oOr “farewell” ^pGk “the mutilation” ^qOther ancient authorities read “worship God in spirit” ^rOr “through the faith of Christ” ^sGk “him”

ሙታንም ትንሣኤ ልደርስ ቢሆንልኝ፤ በሞቱ እንድመስለው እመኛለሁ።

12 አሁን እንዳገኘሁ ወይም አሁን ፍጹም እንደ ሆንሁ አይደለም፤ ነገር ግን ስለ እርሱ በክርስቶስ ኢየሱስ የተያዘሁበትን ያን ደግሞ እይዛለሁ ብዬ እፈጥናለሁ። 13 ወንድሞች ሆይ፤ እኔ ገና እንዳልያዘሁት እቈጥራለሁ፤ ነገር ግን አንድ ነገር አደርጋለሁ፤ በኋላዬ ያለውን እየረሳሁ በፊቱ ያለውን ለመያዝ እዘረጋለሁ፤ 14 በክርስቶስ ኢየሱስ ከፍከፍ ያለውን የእግዚአብሔርን መጥራት ዋጋ እንዳገኝ ምልክትን እፈጥናለሁ። 15 እንግዲህ ፍጹማን የሆንን ሁላችን ይህን እናሰብ፤ በአንዳች ነገርም ልዩ አሳብ ቢኖራችሁ፤ እግዚአብሔር ይህን ደግሞ ይገልጥላችኋል፤ 16 ሆኖም በደረሰንበት በዚያ እንመላለስ።

17 ወንድሞች ሆይ፤ እኔን የምትመስሉ ሁኑ፤ እኛም እንደ ምሳሌ እንደምንሆንላችሁ፤ እንዲሁ የሚመላለሱትን ተመልከቱ። 18 ብዙዎች ለክርስቶስ መስቀል ጠላቶቹ ሆነው ይመላለሳሉና፤ ብዙ ጊዜ ስለ እነርሱ አልኋችሁ፤ አሁንም እንኳ እያለቀስሁ እላለሁ። 19 መጨረሻቸው ጥፋት ነው፤ ሆዳቸው አምላካቸው ነው፤ ክብራቸው በነውራቸው ነው፤ አሳባቸው ምድራዊ ነው። ጆሎችን ለሰማይ ነውና፤ ከዚያም ደግሞ የሚመጣ መድኃኒትን እርሱንም ጌታን ኢየሱስ ክርስቶስን እንጠባበቃለን፤ 21 እርሱም ሁሉን እንኳ ለራሱ ሊያስገዛ እንደሚችልበት አሠራር፤ ክቡር ሥጋውን እንዲመስል የተዋረደውን ሥጋችንን ይለውጣል።

4 ስለዚህ፤ የምወዳችሁና የምናፍቃችሁ፤ ደስታዬና አክሊሌ የምትሆኑ ወንድሞቼ ሆይ፤ እንዲሁ በጌታ ቁሙ፤ ወዳጆች ሆይ።

2 በአንድ አሳብ በጌታ እንዲስማሙ ኤዎድያንን እመክራለሁ ሲንጠኪንንም እመክራለሁ። 3 አንተም ደግሞ በሥራዬ

somehow I may attain the resurrection from the dead.

Pressing toward the Goal

12 Not that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own. 13 Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, 14 I press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus. 15 Let those of us then who are mature be of the same mind; and if you think differently about anything, this too God will reveal to you. 16 Only let us hold fast to what we have attained.

17 Brothers and sisters, join in imitating me, and observe those who live according to the example you have in us. 18 For many live as enemies of the cross of Christ; I have often told you of them, and now I tell you even with tears. 19 Their end is destruction; their god is the belly; and their glory is in their shame; their minds are set on earthly things. 20 But our citizenship is in heaven, and it is from there that we are expecting a Savior, the Lord Jesus Christ. 21 He will transform the body of our humiliation that it may be conformed to the body of his glory, by the power that also enables him to make all things subject to himself.

4 Therefore, my brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

Exhortations

2 I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same mind in the Lord. 3 Yes,

1Or "have already been made perfect" 2Gk "Brothers" 3Other ancient authorities read "my own yet" 4Gk "upward" 5Or "commonwealth" 6Or "our humble bodies" 7Or "his glorious body" 8Gk "my brothers"

አብረህ የተጠመድህ እውነተኛ ሆይ ፥ እንድታግዛቸው እለምንገለሁ፤ ሰሞኖቻቸው በሕይወት መጽሐፍ ከተጻፉት ከቀሌምንጦስና ደግሞ ከእኔ ጋር አብረው ከሠሩት ከሌሎቹ ጋር በወንጌል ከእኔ ጋር አብረው ተጋድለዋልና።

and I ask you also, my loyal companion,^b help these women, for they have struggled beside me in the work of the gospel, together with Clement and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

4 ሁልጊዜ በጌታ ደስ ይበላችሁ፤ ደግሜ እላለሁ፥ ደስ ይበላችሁ። ⁵ ገርነታችሁ ለሰው ሁሉ ይታወቅ። ⁶ ጌታ ቅርብ ነው። በነገር ሁሉ በጸሎትና በምልጃ ከምሰጋና ጋር በእግዚአብሔር ዘንድ ልመናችሁን አስታውቁ እንጂ በአንዳች አትጨነቁ። ⁷ አእምሮንም ሁሉ የሚያልፍ የእግዚአብሔር ሰላም ልባችሁንና አባባችሁን በክርስቶስ ኢየሱስ ይጠብቃል።

4 Rejoice^c in the Lord always; again I will say, Rejoice.^c ⁵ Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. ⁶ Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. ⁷ And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

8 በቀረውስ፥ ወንድሞች ሆይ ፥ እውነተኛ የሆነውን ነገር ሁሉ ፥ ጭምትነት ያለበትን ነገር ሁሉ ፥ ጽድቅ የሆነውን ነገር ሁሉ ፥ ንጹሕ የሆነውን ነገር ሁሉ ፥ ፍቅር ያለበትን ነገር ሁሉ ፥ መልካም ወሬ ያለበትን ነገር ሁሉ ፥ በጎነት ቢሆን ምስጋናም ቢሆን ፥ እነዚህን አስቡ፤ ⁹ ከእኔ የተማራችሁትንና የተቀበላችሁትን የሰማችሁትንም ያያችሁትንም እነዚህን አድርጉ፤ የሰላምም አምላክ ከእናንተ ጋር ይሆናል።

8 Finally, beloved,^d whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about^e these things. ⁹ Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

Acknowledgment of the Philippians' Gift

10 ነገር ግን አሁን ከጊዜ በኋላ ስለእኔ እንደ ገና ልታሰቡ ስለጀመራችሁ፥ በጌታ እጅግ ደስ ይለኛል፤ ጊዜ አጣችሁ እንጂ ፥ ማሰብስ ታሰቡ ነበር። ¹¹ ይህን ስል ስለጉድለት አልልም፤ የምኖርበት ኑሮ ይበቃኛል ማለትን ተምራለሁና። ¹² መዋረድንም አውቃለሁ መብዛትንም አውቃለሁ፤ በእያንዳንዱ ነገር በነገርም ሁሉ መጥገብንና መራብንም መብዛትንና መጉደልን ተምራለሁ። ¹³ ኃይልን በሚሰጠኝ በክርስቶስ ሁሉን እችላለሁ።

10 I rejoice^f in the Lord greatly that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned for me, but had no opportunity to show it.^g ¹¹ Not that I am referring to being in need; for I have learned to be content with whatever I have. ¹² I know what it is to have little, and I know what it is to have plenty. In any and all circumstances I have learned the secret of being well-fed and of going hungry, of having plenty and of being in need. ¹³ I can do all things through him who strengthens me. ¹⁴ In any case, it was kind of you to share my distress.

14 ሆኖም በመከራዬ ከእኔ ጋር ስለተካፈላችሁ መልካም አደረጋችሁ። ¹⁵ የፊልጵስቶስ ሰዎች ሆይ ፥ ወንጌል

^bOr "loyal Syzygus" ^cOr "Farewell" ^dGk "brothers" ^eGk "take account of" ^fGk "I rejoiced" ^gGk lacks "to show it"

በመጀመሪያ ሲሰበክ፥ ከመቄዶንያ በወ ጣሁ ጊዜ፥ ከእናንተ ብቻ በቀር ሌላ ቤተ ክርስቲያን በመስጠትና በመቀበል ስሌት ከእኔ ጋር እንዳልተካፈለች እናንተ ደግሞ ታውቃላችሁ፤ ¹⁶በተሰሎንቄ እንኳ ሳለሁ፥ አንድ ጊዜና ሁለት ጊዜ ያስፈለገኝን ሰዳችሁልኝ ነበርና። ¹⁷በስሌ ታችሁ የሚበዛውን ፍሬ እንጂ ስጦታውን ፈላጊ አይደለሁም። ¹⁸ነገር ግን ሁሉ አለኝ ይበዛልኝማል፤ የመዓዛ ሽታና የተወደደ መሥዋዕት የሚሆነውን ለእግዚአብሔርም ደስ የሚያሰኘውን ስጦታችሁን ከአፍሮዲጡ ተቀብዩ ተሞልቼአለሁ። ¹⁹አምላኬም እንደ ባለ ጠግ ነቱ መጠን በክብር በክርስቶስ ኢየሱስ የሚያስፈልጋችሁን ሁሉ ይሞላባችኋል። ²⁰ለአምላካችንና ለአባታችንም እስከ ዘላለም ድረስ ክብር ይሁን፤ አሜን። ²¹ለቅዱሳን ሁሉ በክርስቶስ ኢየሱስ ሰላምታ አቅርቡ። ከእኔ ጋር ያሉቱ ወንድሞች ሰላምታ ያቀርቡላችኋል። ²²ቅዱሳን ሁሉ ይልቁንም ከቄሣር ቤት የሆኑቱ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል።

15 You Philippians indeed know that in the early days of the gospel, when I left Macedonia, no church shared with me in the matter of giving and receiving, except you alone. ¹⁶For even when I was in Thessalonica, you sent me help for my needs more than once. ¹⁷Not that I seek the gift, but I seek the profit that accumulates to your account. ¹⁸I have been paid in full and have more than enough; I am fully satisfied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent, a fragrant offering, a sacrifice acceptable and pleasing to God. ¹⁹And my God will fully satisfy every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus. ²⁰To our God and Father be glory forever and ever. Amen.

Final Greetings and Benediction

21 Greet every saint in Christ Jesus. The friends^h who are with me greet you. ²²All the saints greet you, especially those of the emperor's household. ²³The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.ⁱ

^hGk "brothers" ⁱOther ancient authorities add "Amen"

<p>ምዕራፍና ቁጥር፡</p>	<p>ስሕተት፡</p>	<p>እርማት፡</p>
-------------------	--------------	--------------

ፊልጵ. 4:22

ከዚህ ጥቅስ በኋላ “23 የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከመንፈሳችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።” የሚል ይገኛል።

ወደ ቁላስይስ ሰዎች

Salutation

1 በእግዚአብሔር ፈቃድ የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ የሆነ ጳውሎስ ጢሞቴዎስም ወንድሙ 2 በቁላስይስ ለሚኖሩ ቅዱሳንና በክርስቶስ ለታመኑ ወንድሞች፤

1 Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,

ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ይሁን።

2 To the saints and faithful brothers and sisters^a in Christ in Colossae:

3-5 ስለ እናንተ ስንጸልይ፥ በሰማይ ከተዘጋጀላችሁ ተስፋ የተነሣ በክርስቶስ ኢየሱስ ስለ እምነታችሁ ለቅዱሳንም ሁሉ ስላላችሁ ፍቅር ሰምተን፥ የጌታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን አባት እግዚአብሔርን ሁልጊዜ እናመሰግናለን፤ ስለዚህም ተስፋ በወንጌል እውነት ቃል አስቀድማችሁ ሰማችሁ።

Grace to you and peace from God our Father.

Paul Thanks God for the Colossians

6 ይህም በዓለም ሁሉ ደግሞ እንዳለ ወደ እናንተ ደርሶአል፥ የእግዚአብሔርንም ጸጋ በእውነት ከሰማችሁበትና ካወቃችሁበት ቀን ጀምሮ፥ በእናንተ ደግሞ እንዳለ እንዲህ በዓለም ፍሬ ያፈራል ያድግማል። ገዛተ ወደደ ከእኛም ጋር አብሮ ባሪያ ከሆነው ከኤጳፍራ እንዲህ ተማራችሁ፥ እርሱም ስለ እናንተ ታማኝ የክርስቶስ አገልጋይ ነው። 8 ደግሞም በመንፈስ ስለሚሆን ስለ ፍቅራችሁ አስታወቀን።

3 In our prayers for you we always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, ⁴for we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love that you have for all the saints, ⁵because of the hope laid up for you in heaven. You have heard of this hope before in the word of the truth, the gospel ⁶that has come to you. Just as it is bearing fruit and growing in the whole world, so it has been bearing fruit among yourselves from the day you heard it and truly comprehended the grace of God. ⁷This you learned from Epaphras, our beloved fellow servant. ^bHe is a faithful minister of Christ on your^c behalf, ⁸and he has made known to us your love in the Spirit.

9 ስለዚህ እኛ ደግሞ ይህን ከሰማን በት ቀን ጀምሮን የፈቃዱ እውቀት መንፈሳዊ ጥበብንና አእምሮን ሁሉ እንዲሞላላችሁ እየለመንን፥ ስለ እናንተ ጸሎትን አልተውንም፤ 10-11 በበጎ ሥራ ሁሉ ፍሬ እያፈራችሁ በእግዚአብሔርም እውቀት እያደጋችሁ፥ 12 ከደስታም ጋር በሁሉ ለመጽናትና ለመታገሥ እንደ ከብሩ ጉልበት መጠን በኃይል ሁሉ እየበረታችሁ፥ በቅዱሳንም ርስት በብርሃን እንድንካፈል ያበቃንን አብን እያመሰገናችሁ፥ በነገር ሁሉ ደስ ልታሰኙ ለጌታ እንደሚገባ ትመላለሱ ዘንድ እንለምናለን። 13-14 እርሱ ከጨለማ ሥልጣን አዳኝን፥ ቤዛኑንም እርሱንም የኃጢአትን

9 For this reason, since the day we heard it, we have not ceased praying for you and asking that you may be filled with the knowledge of God's^d will in all spiritual wisdom and understanding, ¹⁰so that you may lead lives worthy of the Lord, fully pleasing to him, as you bear fruit in every good work and as you grow in the knowledge of God. ¹¹May you be made strong with all the strength that comes from his glorious power, and may you be prepared to endure everything with patience, while joyfully ¹²giving thanks to the Father, who has enabled^e you^f to share in the inheritance of the saints in the light. ¹³He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved

^aGk "brothers" ^bGk "slave" ^cOther ancient authorities read "our" ^dGk "his" ^eOther ancient authorities read "called" ^fOther ancient authorities read "us"

ስርየት ወዳገኘንበት ወደ ፍቅሩ ልጅ መንግሥት አፈለሰን።

15-16 እርሱም የማይታይ አምላክ ምሳሌ ነው፤ የሚታዩትና የማይታዩ ትም፥ ዙፋናት ቢሆኑ ወይም ጌትነት ወይም አለቅነት ወይም ሥልጣናት፥ በሰማይና በምድር ያሉት ሁሉ በእርሱ ተፈጥረዋልና ከፍጥረት ሁሉ በፊት በኩር ነው፤ ሁሉ በእርሱና ለእርሱ ተፈጥሮአል፤ ¹⁷እርሱም ከሁሉ በፊት ነው ሁሉም በእርሱ ተጋጥሞአል። ¹⁸እርሱም የአካሉ ማለት የቤተ ክርስቲያን ራስ ነው፤ እርሱም በሁሉ ፊተኛ ይሆን ዘንድ፥ መጀመሪያ ከሙታንም በኩር ነው። ¹⁹⁻²⁰እግዚአብሔር ሙላቱ ሁሉ በእርሱ እንዲኖር፥ በእርሱም በኩል በመስቀሉ ደም ሰላም አድርጎ በምድር ወይም በሰማያት ያሉትን ሁሉ ለራሱ እንዲያስታርቅ ፈቅዶአልና።

21-22 እናንተንም ነውርና ነቀፋ የሌላ ችሁና ቅዱሳን አድርጎ በእርሱ ፊት ያቀርባችሁ ዘንድ፥ በፊት የተለያችሁትን ክፉ ሥራችሁንም በማድረግ በአሳባችሁ ጠላቶች የነበራችሁትን አሁን በሥጋው ሰውነት በሞቱ በኩል አስታረቃችሁ። ²³ይህም፥ ተመሥርታችሁና ተደላድላችሁ ከሰማችሁትም ከወንጌል ተሰፋ ሳትናወጡ በሃይማኖት ጸንታችሁ ብትኖሩ ይሆናል፤ ያም ወንጌል ከሰማይ በታች ባለው ፍጥረት ሁሉ ዘንድ የተሰበከ ነው፥ እኔም ጳውሎስ የእርሱ አገልጋይ ሆንሁ።

24 አሁን በመከራዬ ስለ እናንተ ደስ ይለኛል፥ ስለ አካሉም ማለት ስለ ቤተ ክርስቲያን በሥጋዬ በክርስቶስ መከራ የጎደለውን እፈጽማለሁ። ጌስለ እናንተ እንደ ተሰጠኝ እንደ እግዚአብሔር መጋቢት፥ የእግዚአብሔርን ቃል ፈጽሜ እንድሰብክ እኔ የቤተ ክርስቲያን አገልጋይ ሆንሁ፤ ²⁶ይህም ቃል ከዘላለምና ከትውልዶች ጀምሮ ተሰውሮ የነበረ ምሥጢር ነው፥ አሁን ግን ለቅዱሳኑ

Son, ¹⁴in whom we have redemption, the forgiveness of sins.⁸

The Supremacy of Christ

15Hc is the image of the invisible God, the firstborn of all creation; ¹⁶for in^h him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers—all things have been created through him and for him. ¹⁷Hc himself is before all things, and in^h him all things hold together. ¹⁸He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything. ¹⁹For in him all the fullness of God was pleased to dwell, ²⁰and through him God was pleased to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, by making peace through the blood of his cross.

21And you who were once estranged and hostile in mind, doing evil deeds, ²²he has now reconciledⁱ in his fleshly body^j through death, so as to present you holy and blameless and irreproachable before him— ²³provided that you continue securely established and steadfast in the faith, without shifting from the hope promised by the gospel that you heard, which has been proclaimed to every creature under heaven. I, Paul, became a servant of this gospel.

Paul's Interest in the Colossians

24I am now rejoicing in my sufferings for your sake, and in my flesh I am completing what is lacking in Christ's afflictions for the sake of his body, that is, the church. ²⁵I became its servant according to God's commission that was given to me for you, to make the word of God fully known, ²⁶the mystery that has been hidden throughout the ages and generations but has now been revealed to

⁸Other ancient authorities add "through his blood" ^hOr "by" ⁱOther ancient authorities read "you have now been reconciled" ^jGk "in the body of his flesh"

ተገልጦአል፤ ²⁷ለእነርሱም እግዚአብሔር በአሕዛብ ዘንድ ያለው የዚህ ምሥጢር ክብር ባለ ጠግነት ምን እንደ ሆነ ሊያስታውቅ ወደደ፣ ምሥጢሩም የክብር ተስፋ ያለው ክርስቶስ በእናንተ ዘንድ መሆኑ ነው። ²⁸እኛም በክርስቶስ ፍጹም የሚሆን ሰውን ሁሉ እናቀርብ ዘንድ ሰውን ሁሉ እየገሠጽን ሰውንም ሁሉ በጥበብ ሁሉ እያስተማርን የምንሰብከው እርሱ ነው፤ ²⁹ለዚህም ነገር ደግሞ፣ በእኔ በኃይል እንደሚሠራ እንደ አሠራሩ እየተጋደልሁ፣ እደክማለሁ።

2 ¹ስለ እናንተና በሎዶቅያ ስላሉት ፈቱንም በሥጋ ስላላዩት ሁሉ እንዴት ያለ ትልቅ መጋደል እንዳለኝ ልታውቁ እወዳለሁና፤ ²ልባቸው እንዲጸናና፣ በፍቅርም ተባብረው በማስተዋል ወደሚገኝበት ወደ መረዳት ባለ ጠግነት ሁሉ እንዲደርሱ የእግዚአብሔርንም ምሥጢር እርሱንም ክርስቶስን እንዲያውቁ እጋደላለሁ፤ ³የተሰወረ የጥበብና የእውቀት መዝገብ ሁሉ በእርሱ ነውና። ⁴ማንም በሚያባብል ቃል እንዳያስታችሁ ይህን እላለሁ። ⁵በሥጋ ምንም እንኳ ብርቅ፣ በመንፈስ ከእናንተ ጋር ነኝና፣ ሥርዓታችሁንም በክርስቶስም ያለውን የእምነታችሁን ጽናት እያየሁ ደስ ይለኛል።

6 እንግዲህ ጌታን ክርስቶስ ኢየሱስን እንደ ተቀበላችሁት በእርሱ ተመላለሱ፤ ገሥር ሰዳችሁ በእርሱ ታነጹ፣ እንደ ተማራችሁም በሃይማኖት ጽኑ፣ ምስጋናም ይብላላችሁ። ⁸እንደ ክርስቶስ ትምህርት ሳይሆን፣ እንደ ሰው ወግና እንደ ዓለማዊ እንደ መጀመሪያ ትምህርት ባለ በፍልስፍና በከንቱም መታለል ማንም እንዳይማርካችሁ ተጠበቁ። ⁹በእርሱ የመለኮት ሙላት ሁሉ በሰውነት ተገልጦ ይኖራልና፤ ¹⁰ለአለቅነትና ለሥልጣንም ሁሉ ራስ በሆነ በእርሱ ሆናችሁ ተሞልታችኋል። 11የሥጋንም ሰውነት በመገ

his saints. ²⁷To them God chose to make known how great among the Gentiles are the riches of the glory of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory. ²⁸It is he whom we proclaim, warning everyone and teaching everyone in all wisdom, so that we may present everyone mature in Christ. ²⁹For this I toil and struggle with all the energy that he powerfully inspires within me.

2 ¹For I want you to know how much I am struggling for you, and for those in Laodicea, and for all who have not seen me face to face. ²I want their hearts to be encouraged and united in love, so that they may have all the riches of assured understanding and have the knowledge of God's mystery, that is, Christ himself,^k ³in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge. ⁴I am saying this so that no one may deceive you with plausible arguments. ⁵For though I am absent in body, yet I am with you in spirit, and I rejoice to see your morale and the firmness of your faith in Christ.

Fullness of Life in Christ

6As you therefore have received Christ Jesus the Lord, continue to live your lives^l in him, ⁷rooted and built up in him and established in the faith, just as you were taught, abounding in thanksgiving.

8See to it that no one takes you captive through philosophy and empty deceit, according to human tradition, according to the elemental spirits of the universe,^m and not according to Christ. ⁹For in him the whole fullness of deity dwells bodily, ¹⁰and you have come to fullness in him, who is the head of every ruler and authority. ¹¹In him also you

^kOther ancient authorities read "of the mystery of God, both of the Father and of Christ" ^lGk "to walk" ^mOr "the rudiments of the world"

ፈፍ፥ በክርስቶስ መገረዝ፥ በእጅ ባልተደረገ መገረዝ በእርሱ ሆናችሁ ደግሞ ተገረዛችሁ፤ ¹²በጥምቀትም ከእርሱ ጋር ተቀብራችሁ፥ በጥምቀት ደግሞ፥ ከሙታን ባስነሣው በእግዚአብሔር አሠራር በማመናችሁ፥ ከእርሱ ጋር ተነሣችሁ። ¹³እናንተም በበደላችሁና ሥጋችሁን ባለ መገረዝ ሙታን በሆናችሁ ጊዜ፥ ከእርሱ ጋር ሕይወትን ሰጣችሁ፤ በደላችሁን ሁሉ ይቅር አላችሁ፤ ¹⁴በእኛ ላይ የነበረውን የሚቃወመንንም በትእዛዛት የተጻፈውን የዕዳ ጽሕፈት ደመሰሰው፤ እርሱንም በመስቀል ጠርቆ ከመንገድ አስወግዶታል፤ ¹⁵አለቅነትንና ሥልጣናትን ገር፥ ድል በመንሣት በእርሱ እያዞራቸው በግልጥ አሳያቸው።

16 እንግዲህ በመብል ወይም በመጠጥ ወይም ስለ በዓል ወይም ስለ ወር መባቻ ወይም ስለ ሰንበት ማንም አይፍረድባችሁ፤ ¹⁷እነዚህ ሊመጡ ያሉት ነገሮች ጥላ ናቸውና፥ አካሉ ግን የክርስቶስ ነው። ¹⁸ትሕትናንና የመላእክትን አምልኮ እየወደደ፥ ባላየውም ያለ ፈቃድ እየገባ፥ በሥጋዊም አእምሮ በከንቱ እየታበየ ማንም አይፍረድባችሁ፤ ¹⁹እንደዚህ ያለ ሰው ራስ ወደሚሆነው አይጠጋም፥ ከእርሱም አካል ሁሉ በጅምትና በማሰሪያ ምግብን እየተቀበለ እየተጋጠመም፥ እግዚአብሔር በሚሰጠው ማደግ ያድጋል።

20-21 ከዓለማዊ ከመጀመሪያ ትምህርት ርቃችሁ ከክርስቶስ ጋር ከሞታችሁ፥ ጋራ ሰው ሥርዓትና ትምህርት፡- አትያዝ፥ አትቅመስ፥ አትገነ ለሚሉት ትእዛዛት በዓለም እንደምትኖሩ ስለ ምን ትገዛላችሁ? እነዚህ ሁሉ በመደረግ ሊጠፉ ተወስነዋልና። ²³ይህ እንደገዛ ፈቃድህ በማምለክና በትሕትና ሥጋንም በመጨቆን ጥበብ ያለው ይመስላል፥ ነገር ግን ሥጋ ያለ ልክ እንዳይጠግብ ለመከለከል ምንም አይጠቅምም።

were circumcised with a spiritual circumcision," by putting off the body of the flesh in the circumcision of Christ; ¹²when you were buried with him in baptism, you were also raised with him through faith in the power of God, who raised him from the dead. ¹³And when you were dead in trespasses and the uncircumcision of your flesh, God^o made you^p alive together with him, when he forgave us all our trespasses, ¹⁴erasing the record that stood against us with its legal demands. He set this aside, nailing it to the cross. ¹⁵He disarmed^q the rulers and authorities and made a public example of them, triumphing over them in it.

¹⁶Therefore do not let anyone condemn you in matters of food and drink or of observing festivals, new moons, or sabbaths. ¹⁷These are only a shadow of what is to come, but the substance belongs to Christ. ¹⁸Do not let anyone disqualify you, insisting on self-abasement and worship of angels, dwelling^r on visions,^s puffed up without cause by a human way of thinking,^t ¹⁹and not holding fast to the head, from whom the whole body, nourished and held together by its ligaments and sinews, grows with a growth that is from God.

Warnings against False Teachers

²⁰If with Christ you died to the elemental spirits of the universe,^u why do you live as if you still belonged to the world? Why do you submit to regulations, ²¹"Do not handle, Do not taste, Do not touch"? ²²All these regulations refer to things that perish with use; they are simply human commands and teachings. ²³These have indeed an appearance of wisdom in promoting self-imposed piety, humility, and severe treatment of the body, but they are of no value in checking self-indulgence.^v

^oGk "a circumcision made without hands" ^pGk "he" ^qOther ancient authorities read "made us"; others, "made" ^rOr "divested himself of" ^sOther ancient authorities read "not dwelling" ^tMeaning of Gk uncertain ^uGk "by the mind of his flesh" ^vOr "the rudiments of the world" ^wOr "are of no value, serving only to indulge the flesh"

The New Life in Christ

3¹ እንግዲህ ከክርስቶስ ጋር ከተነሣ ችሁ፥ ክርስቶስ በእግዚአብሔር ቀኝ ተቀምጦ ባለበት በላይ ያለውን እሾ፤ ²በላይ ያለውን አስቡ እንጂ በምድር ያለውን አይደለም። ³ሞታችኋል ልና፥ ሕይወታችሁም በእግዚአብሔር ከክርስቶስ ጋር ተሰውሮአልና፤ ⁴ሕይወታችሁ የሆነ ክርስቶስ በሚገልጥበት ጊዜ፥ በዚያን ጊዜ እናንተ ደግሞ ከእርሱ ጋር በክብር ትገለጣላችሁ።

5 እንግዲህ በምድር ያሉቱን ብልቶቻችሁን ግደሉ፥ እነዚህም ዝሙትና ርዥስት ፍትወትም ክፉ ምኞትም ጣኦትንም ማምለክ የሆነ መሳምጀት ነው፤ ⁶በእነዚህም ጠንቅ የእግዚአብሔር ቍጣ በማይታዘዙ ልጆች ላይ ይመጣል፤ ገእናንተም ደግሞ ትኖሩባቸው በነበራችሁ ጊዜ፥ በፊት በእነዚህ ተመላሳችሁ። ⁷አሁን ግን እናንተ ደግሞ ቍጣንና ንዴትን ክፋትንም፥ ከአፋችሁም ስድብን የሚያላፍርንም ንግግር እነዚህን ሁሉ አስወግዱ፤ ⁸እርስ በርሳችሁ ውሸት አትነጋገሩ፥ አሮጌውን ሰው ከሥራው ጋር ገፋችሁታልና፥ ¹⁰የፈጠረውንም ምሳሌ እንዲመስል እውቀትን ለማግኘት የሚታደሰውን አዲሱን ሰው ለብሳችሁታል፤ ¹¹በዚያም የግሪክ ሰው አይሁዳዊም የተገረዘም ያልተገረዘም አረማዊም እስኩቴስም ባሪያም ጨዋ ሰውም መሆን አልተቻለም፥ ነገር ግን ክርስቶስ ሁሉ ነው፥ በሁሉም ነው።

12 እንግዲህ እንደ እግዚአብሔር ምርጫች ቅዱሳን ሆናችሁ የተወደዳችሁም ሆናችሁ፥ ምሕረትን፥ ርገራጌን፥ ችርነትን፥ ትህትናን፥ የዋህነትን፥ ትዕግሥትን ልበሱ፤ ¹³እርስ በርሳችሁ ትዕግሥትን አድርጉ፥ ማንም በባልንጀራው ላይ የሚነቅፈው ነገር ካለው፥ ይቅር ተባባሉ፤ ክርስቶስ ይቅር እንዳላችሁ እናንተ ደግሞ እን

3¹ So if you have been raised with Christ, seek the things that are above, where Christ is, seated at the right hand of God. ²Set your minds on things that are above, not on things that are on earth, ³for you have died, and your life is hidden with Christ in God. ⁴When Christ who is your^w life is revealed, then you also will be revealed with him in glory.

5 Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). ⁶On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient.^x ⁷These are the ways you also once followed, when you were living that life.^y ⁸But now you must get rid of all such things—anger, wrath, malice, slander, and abusive^z language from your mouth. ⁹Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices ¹⁰and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. ¹¹In that renewal^a there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

12 As God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. ¹³Bear with one another and, if anyone has a complaint against another,

^wOther authorities read "our" ^xOther ancient authorities lack "on those who are disobedient" (Gk "the children of disobedience") ^yOr "living among such people" ^zOr "filthy" ^aGk "its creator", ¹¹"where"

ዲሁ አድርጉ፤ ¹⁴ በእነዚህም ሁሉ ላይ የፍጻሜ ማሰሪያ የሆነውን ፍቅርን ልቦ ሱት። ¹⁵ በአንድ አካልም የተጠራችሁ ለት ደግሞ የክርስቶስ ሰላም በልባችሁ ይግዛ፤ የምታመሰግኑም ሁኑ። ¹⁶ የእግዚአብሔር ቃል በሙላት ይኑርባችሁ፤ በጥበብ ሁሉ እርስ በርሳችሁ አስተምሩና ገሥጹ፤ በመዝሙርና በዝማሬ በመንፈሳዊም ቅኔ በጸጋው በልባችሁ ለእግዚአብሔር ዘምሩ፤ ¹⁷ እግዚአብሔር አብን በእርሱ እያመሰገናችሁ፥ በቃል ቢሆን ወይም በሥራ የምታደርጉትን ሁሉ በጌታ በእየሱስ ስም አድርጉት።

18 ሚስቶች ሆይ፥ በጌታ እንደሚገባ ለባሎቻችሁ ተገዙ። ¹⁹ ባሎች ሆይ፥ ሚስቶቻችሁን ውደዱ መራራም አትሁኑባቸው። ²⁰ ልጆች ሆይ፥ ይህ ለጌታ ደስ የሚያሰኝ ነውና በሁሉ ለወላጆቻችሁ ታዘዙ። ²¹ አባቶች ሆይ፥ ልባቸው እንዳይዝል ልጆቻችሁን አታሰላጩአቸው። ²² ባሪያዎች ሆይ፥ በቅን ልብ ጌታን እየፈራችሁ እንጂ፥ ለሰው ደስ እንደምታሰኙ ለታይታ የምትገዙ ሳትሆኑ፥ በሥጋ ጌቶቻችሁ ለሆኑ በሁሉ ታዘዙ። ²³ ለሰው ሳይሆን ለጌታ እንደምታደርጉ፥ የምታደርጉትን ሁሉ በትጋት አድርጉት፥ ²⁴ ከጌታ የርስትን ብድራት እንድትቀበሉ ታውቃላችሁና፤ የምታገለግሉት ጌታ ክርስቶስ ነውና። ²⁵ የሚበድልም የበደለውን በብድራት ይቀበላል፥ ለሰው ፊትም አድልዎ የለም።

4 ¹ ጌቶች ሆይ፥ እናንተ ደግሞ በሰማይ ጌታ እንዳላችሁ ታውቃላችሁና ለባሪያዎቻችሁ በጽድቅና በቅንነት አድርጉላቸው።

2 ከማመስገን ጋር በጸሎት እየነቃችሁ ለእርሱ ትጉ፤ ³ በዚያን ጊዜም ስለእርሱ ደግሞ የታሰርሁበትን የክርስቶስን ምሥጢር እንድንነግር እግዚአብሔር የቃሉን ደጅ ይከፍትልን ዘንድ ስለ እኛ

forgive each other; just as the Lord^b has forgiven you, so you also must forgive. ¹⁴Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony. ¹⁵And let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in the one body. And be thankful. ¹⁶Let the word of Christ^c dwell in you richly; teach and admonish one another in all wisdom; and with gratitude in your hearts sing psalms, hymns, and spiritual songs to God.^d ¹⁷And whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

Rules for Christian Households

18 Wives, be subject to your husbands, as is fitting in the Lord. ¹⁹Husbands, love your wives and never treat them harshly.

20 Children, obey your parents in everything, for this is your acceptable duty in the Lord. ²¹Fathers, do not provoke your children, or they may lose heart. ²²Slaves, obey your earthly masters^e in everything, not only while being watched and in order to please them, but wholeheartedly, fearing the Lord.^f ²³Whatever your task, put yourselves into it, as done for the Lord and not for your masters,^f ²⁴since you know that from the Lord you will receive the inheritance as your reward; you serve^g the Lord Christ. ²⁵For the wrongdoer will be paid back for whatever wrong has been done, and there is no partiality.

4 ¹Masters, treat your slaves justly and fairly, for you know that you also have a Master in heaven.

Further Instructions

2 Devote yourselves to prayer, keeping alert in it with thanksgiving. ³At the same time pray for us as well that God will open to us a door for the word, that we may declare the mystery of Christ, for

^bOther ancient authorities read "just as Christ" ^cOther ancient authorities read "of God", or "of the Lord" ^dOther ancient authorities read "to the Lord" ^eIn Greek the same word is used for "master" and "Lord" ^fGk "not for men" ^gOr "you are slaves of", or "be slaves of"

ደግሞ ጸልዩ፤ ፋልናገር እንደሚገባኝ ያህል እገልጠው ዘንድ ጸልዩልኝ።

5 ዘመኑን እየዋጁትሁ፥ በውጭ ባሉቱ ዘንድ በጥበብ ተመላለሱ። ሌላ ያንዳንዱ እንዴት እንድትመልሱ እንደ ሚገባችሁ ታውቁ ዘንድ ንግግራችሁ ሁልጊዜ፥ በጨው እንደ ተቀመመ፥ በጸጋ ይሁን።

7 የተወደደ ወንድምና የታመነ አገልጋይ በጌታም አብሮኝ ባሪያ የሆነ ቴኪቆስ ኑሮዩን ሁሉ ያስታውቃችኋል፤ ልዩ ወሬያችንን እንድታውቁና ልባችሁን እንዲያጽናና፥ ከእናንተ ከሆነውና ከታመነው ከተወደደውም ወንድም ከአናሲሞስ ጋር ወደ እናንተ የምልከው ስለዚህ ምክንያት ነው፤ የዚህን ስፍራ ወሬ ሁሉ ያስታውቁኦችኋል።

10-11 ከተገረዙት ወገን ያሉት፥ አብሮ ከእኔ ጋር የታሰረ አርስጥርኮስ የበርናባስም የወንድሙ ልጅ ማርቆስ ኢዮስ ጦስም የተባለ ኢዮሱ ሰላምታ ያቀርቡላችኋል፤ ስለ ማርቆስ፡- ወደ እናንተ ቢመጣ፥ ተቀበሉት የሚል ትእዛዝ ተቀብላችሁ፤ በእግዚአብሔር መንግሥት ከእኔ ጋር አብረው የሚሠሩት እነዚህ ብቻ ናቸው፥ እኔንም አጽናንተውኛል። 12 ከእናንተ የሆነ የክርስቶስ ባሪያ ኤጳፍራ ሰላምታ ያቀርብላችኋል፤ በእግዚአብሔር ፈቃድ ሁሉ ተረድታችሁና ፍጹማን ሆናችሁ እንድትቆሙ፥ ሁልጊዜ ስለ እናንተ በጸሎቱ ይጋደላል። 13 ስለ እናንተ በሎዶቅያም በኢያራ ከተማም ሰላሉቱ እጅግ እንዲቀና እመሰክርለታለሁና። 14 የተወደደው ባለ መድኃኒቱ ሉቃስ ደማስም ሰላምታ ያቀርቡላችኋል። 15 በሎዶቅያ ላሉቱ ወንድሞችና ለገምፋን በቤቱም ላላችሁ ቤተ ክርስቲያን ሰላምታ አቅርቡልን። 16 ይህችም መልእክት በእናንተ ዘንድ ከተነበበች በኋላ፥ በሎዶቅያ ሰዎች ማገበር ደግሞ እንድትነበብ አድርጉ፤ ከሎዶቅያም የምትገኘውን መልእክት እናንተ

which I am in prison, ⁴so that I may reveal it clearly, as I should.

5 Conduct yourselves wisely toward outsiders, making the most of the time.^h ⁶Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you ought to answer everyone.

Final Greetings and Benediction

7 Tychicus will tell you all the news about me; he is a beloved brother, a faithful minister, and a fellow servantⁱ in the Lord. ⁸I have sent him to you for this very purpose, so that you may know how we are^j and that he may encourage your hearts; ⁹he is coming with Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will tell you about everything here.

10 Aristarchus my fellow prisoner greets you, as does Mark the cousin of Barnabas, concerning whom you have received instructions—if he comes to you, welcome him. ¹¹And Jesus who is called Justus greets you. These are the only ones of the circumcision among my co-workers for the kingdom of God, and they have been a comfort to me. ¹²Epaphras, who is one of you, a servantⁱ of Christ Jesus, greets you. He is always wrestling in his prayers on your behalf, so that you may stand mature and fully assured in everything that God wills. ¹³For I testify for him that he has worked hard for you and for those in Laodicea and in Hierapolis. ¹⁴Luke, the beloved physician, and Demas greet you. ¹⁵Give my greetings to the brothers and sisters^k in Laodicea, and to Nympha and the church in her house. ¹⁶And when this letter has been read among you, have it read also in the church of the Laodiceans; and see that you read also

^hOr "opportunity" ⁱGk "slave" ^jOther authorities read "that I may know how you are" ^kGk "brothers"

ደግሞ አንብቡ። ¹⁷ ለአክሪጳም፡- በጌታ የተቀበልኸውን አገልግሎት እንድትፈጽሙው ተጠንቀቅ በሉልኝ።

18 በገዛ እጄ የተጻፈ የእኔ የጳውሎስ ሰላምታ ይህ ነው። እስራቴን አስቡ። ጸጋ ከእናንተ ጋር ይሁን።

the letter from Laodicea. ¹⁷ And say to Archippus, "See that you complete the task that you have received in the Lord."

18 I, Paul, write this greeting with my own hand. Remember my chains. Grace be with you.¹